

Gemengebuet 03/2022



Heures d'ouverture

Lundi : 08:00 - 14:00

Mardi : 08:00 - 11:30 & 13:00 - 18:30 / 16:00 - 18:30 (seulement Bureau de la population/État civil)

Mercredi-vendredi : 8:00 - 11:30 & 13:00 - 16:00

Collège des bourgmestre et échevins T. 35 01 13-1 Jean-Paul JOST , <i>bourgmestre</i> Nora FORGIARINI , <i>échevine</i> Serge THEIN , <i>échevin</i>	Relations publiques, Réservations T. 35 01 13-284 / -283 relations.publiques@schuttrange.lu Philippe LENTZ Andy WEBER	Maison Relais, Crèche T. 35 98 89-371 GSM 621 154 707 F. 35 98 89-379 Schëtter Jugendhaus T. 26 35 07 90 / F. 26 35 07 91
Conseillers communaux Gilles ALTMANN Alie ALTMEISCH-BROEKMAN Victor BACK Serge EICHER Jean-Pierre KAUFFMANN Claude MARSON Lilliane RIES Nicolas WELSCH	Service de l'environnement et de l'énergie T. 35 01 13-266 / F. 35 01 13-249 Daniel FLIES	Recycling Center T. 34 72 80 / F. 34 72 81 Sias – Ëmwelt- an Naturschutzsyndikat T. 34 94 10 -1 www.sias.lu
Accueil T. 35 01 13-1 / F. 35 01 13-259 Natascha PARAGE-KIMMEL Yvonne STEIN-HERBRINK	Service technique T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249 servicetechnique@schuttrange.lu Daniel PACIOTTI , <i>chef de service</i> Ranjit NEUMAN Victor NEUMANN Michel SCHOMMER Paul SCHUMMER Daniel GIALLOMBARDO , <i>agent municipal</i>	Centre forestier Vente de bois de chauffage Pit LACOUR , <i>préposé-forestier</i> T. 24756-694 GSM 621 202 102 Nadia SCHLOTTERT T. 24756-688 GSM 621 147 002
Secrétariat T. 35 01 13-220 / F. 35 01 13-229 secretariat@schuttrange.lu Alain DOHN , <i>secrétaire communal</i> Annick GUT Laurent HARTZ Ben HENTGES Joëlle HUBERTY Robert MANNES	Atelier technique T. 35 01 13-262 / F. 34 17 51	Office Social Ieweschte Syrdall T. 27 69 29-1
Bureau de la population, État civil T. 35 01 13-250 / F. 35 01 13-259 population@schuttrange.lu Vincent NICLOU , <i>préposé</i> Barbara CASH Ronny LUX	Enseignement T. 35 98 89-320 F. 35 98 89-398 Joëlle MAX , <i>présidente du Comité d'école</i> Pascal PETERS , <i>service scolaire</i> Steve BACK , <i>service scolaire</i>	Service de médiation de voisinage GSM 621 673 648 mediation@schuttrange.lu Syrdall Heem Asbl Aide et soins à domicile, centre du jour T. 34 86 72
Recette communale T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239 recette@schuttrange.lu Mireille REDING , <i>receveur communal</i>	Service Concierges T. 35 98 89-340 / F. 35 98 89-359 Oliver PLEYER , <i>responsable du service concierges</i> Steve ASSA Jerry KELLER Marc LUDOVICY	Police T. 113 Police - Commissariat Syrdall T. 244 78 1000
	Accueil Campus T. 35 98 89 -340 campus.accueil@schuttrange.lu Ana MENDES	Appel d'urgence T. 112

Permanence les week-ends et jours feriés Eau : T. 35 01 13-298



Gemengerot vum 27.04. & 18.05.2022

4

Conseil communal du 27.04. & 18.05.2022

11

Local council meeting 27.04. & 18.05.2022

18



Offiziell Informatiounen

Informations officielles

Official informations

26



Klimapakt

Pacte climat

Climate pact

27



Projete vun der Gemeng

Projets de la commune

Projects of the commune

41



Aktivitéite vun der Gemeng

Activités de la commune

Activities of the commune

49



Veräinsliewen

Vie associative

Association activities

64



Manifestatiounskalenner

Calendrier des manifestations

Calendar of events

72



DE

Gemeinderatssitzung 27.04.2022

Herr Bürgermeister Jean-Paul JOST begrüßt zu der 3. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2022 und informiert die Mitglieder des Gemeinderates über Folgendes:

- dass am 26. März die traditionelle Aktion „Grouss Botz“ in der Gemeinde stattfand. Die Aktion fand in der gleichen Form wie im letzten Jahr statt, die aufgrund des Covid-19 notwendig geworden war. Das Wetter war sehr günstig und viele Bürgerinnen und Bürger engagierten sich für die Aktion. Der Bürgermeister möchte allen Teilnehmern und insbesondere dem Ausschuss für Umwelt und nachhaltige Entwicklung sowie den Gemeindediensten für die Organisation danken.
- dass am 27. März die Diplomübergabe durch die Musikschule UGDA in Frisange stattfand. Die Gemeinde wurde durch den Schöffen Serge THEIN vertreten und insgesamt 19 Schülerinnen und Schüler aus der Gemeinde erhielten ihr Diplom.
- dass vom 25. bis 27. März drei Kleintransporter nach Rumänien gefahren sind, um dort die Hilfsgüter abzuliefern, die im Rahmen der Solidaritätsaktion „Schëtter hëllef“ in der Gemeinde gesammelt wurden und für die Opfer des Krieges in der Ukraine bestimmt sind. Das Material wurde anschließend in die Ukraine gebracht.
- dass vom 30. März bis zum 1. April das Kolloquium „Neien Duerfkär Schëtter“ stattfand, bei dem der Gewinner des Wettbewerbs für die Neugestaltung des Kirchplatzes bekannt gegeben wurde.
- dass Herr Carlo STEIL am 29. März seinen letzten Arbeitstag hatte, bevor er nach 38 Dienstjahren auf dem Schulcampus in den Ruhestand ging. Herr JOST dankt Herrn STEIL herzlich für sein kontinuierliches Engagement und seine Präsenz bei allen Ereignissen, die die Schule, die Gemeinde und die Vereine betreffen. Der Bürgermeister informiert auch über den Weggang des Leiters des Regiedienstes Luc CHOROSZ am 15. April dieses Jahres. Herrn CHOROSZ wird für seine Arbeit und sein Engagement bei der Neuorganisation des Regiedienstes gedankt.
- dass das Schöffenkollegium am 20. April den „Pakt vom Zesummenliewen“ mit der Ministerin für Familie und Integration Frau Corinne CAHEN und dem Syvicol unterzeichnet hatte. Dieser Pakt wird auf die Tagesordnung des Gemeinderates zur Genehmigung gesetzt. Mit der Unterzeichnung dieses Paktes verpflichtet sich die Gemeinde, den neu in der Gemeinde ansässigen Personen eine gute Integration zu bieten, indem sie verschiedene Aktionen durchführt, die vor allem auf Kommunikation und Information abzielen.
- am 21. April trat die Schulkommission zusammen, um die Schulorganisation für das Jahr 2022/2023 zu beraten.

Anschließend berichtet Herr Bürgermeister Jean-Paul JOST über die bevorstehenden Ereignisse:

- dass am 10. Mai der Empfang für die Bürger stattfindet, die in den letzten drei Jahren in die Gemeinde gekommen sind. Bei dieser Veranstaltung haben die Vereine der Gemeinde die Möglichkeit, das Portfolio ihrer Aktivitäten zu präsentieren.
- dass am 13. Mai ein Besuch des Forstzentrums in Senningerberg stattfinden wird, bei dem der Förster die Anlage vorstellen wird.

- dass am 14. Mai der nächste „Schëtter Maart“ stattfinden wird.
- dass am 15. Mai im Kulturzentrum das „Staminee“ stattfindet, das vom Ausschuss für Integration und Chancengleichheit organisiert wird.
- dass am 18. Mai die nächste öffentliche Sitzung des Gemeinderats stattfindet.

Anschließend informiert Herr Jean-Paul JOST allgemein über:

- die Situation von COVID-19, die auf dem Schulgelände weiterhin angespannt bleibt. Zurzeit sind 50 Schülerinnen und Schüler und 3 Lehrkräfte positiv. Die Maison Relais leidet momentan unter vielen Abwesenheiten auf Seiten des Personals und hat Mühe, die Kontinuität ihrer Dienstleistungen zu gewährleisten.
- über die Planungs- und Vorbereitungsarbeiten der Schul- und Gemeindedienste während der Osterferien für die Aufnahme von zwei ukrainischen Schulklassen. Das Gebäude „Pavillon“ wurde so umgebaut, dass es diese Klassen aufnehmen kann.
- über die Unterbringung ukrainischer Familien in der Gemeinde durch die Bereitstellung von Wohnungen oder Zimmern seitens der Anwohner. Das Ministerium für Familie und Integration kontrolliert die bereitgestellten Unterkünfte dennoch auf Grundlage der von den Vereinen „Caritas“ und „Rotes Kreuz“ erhaltenen Informationsdaten.
- über die Ernennung eines neuen Vorsitzenden des Ausschusses für Transport, Verkehr und öffentliche Sicherheit, nämlich Herrn Dan BACK aus Schüttringen.

Zum Schluss gibt Herr JOST einen Überblick über den Stand der laufenden Baustellen in der Gemeinde:

- Die Arbeiten in der Rue du Village sind mittlerweile beim letzten Abschnitt zwischen der Rue de la Forêt und der Aefelterbach angelangt, sodass die Baustelle vor Beginn des Kollektivurlaubs abgeschlossen werden kann. Nach dem Kollektivurlaub wird das Waasserfeld noch einmal für kurze Zeit gesperrt, um den Straßenbelag zwischen Uebersyren und Al-Schëtter neu zu verlegen.
- Was die Einrichtung der Chorale betrifft, so sind die technischen Installationen zu zwei Drittel fertiggestellt. Der Parkettboden und die Türen werden Anfang Mai und die Küche Anfang Juni eingebaut. Die Möbel und die Garderobe werden Ende Juni aufgebaut.
- In der Rue de Senningen finden derzeit Arbeiten an der Kanalisation sowie verschiedene Anschlüsse statt.
- Im Rahmen des laufenden PAP in der Rue de Luxembourg wird der Verkehr derzeit mithilfe von Ampeln geregelt. Anfang Mai kann eventuell eine Vollsperrung zur Installation der Richtungsinsel für die Verkehrsberuhigung erfolgen.
- Für den Weg, der von der Hauptstraße in Münsbach zum CFL-Bahnsteig führt, ist die Ausschreibung abgeschlossen. Es ist geplant, die dreiwöchige Schließung des Bahnverkehrs im Juli zu nutzen, um diese Baustelle in Angriff zu nehmen.
- Was den Eingang „Schlassgewan“ betrifft, so wird derzeit am Leistungsverzeichnis gearbeitet und die Bauarbeiten sollen im letzten Quartal des Jahres beginnen.
- Die Sanierung der Quelle „Al Quell“ ist gut angelaufen; im Moment wird an der Technik sowie an der Fassade des Gebäudes gearbeitet.
- Auch die Bauarbeiten für die Installation des Sammelkanals für Enteisungsabwässer zwischen dem Flughafen Findel und der Kläranlage kommen gut voran. In diesem Zusammenhang wird die Gemeinde in Kürze die Machbarkeitsstudie für die Einrichtung eines Radwegs auf der Trasse des Sammelkanals erhalten.

- In Bezug auf den Radweg zwischen dem Bahnhof Münsbach und dem Gewerbegebiet hat die Gemeinde einen ersten Planentwurf erhalten.
- Das Projekt zur Einrichtung einer 30-iger Zone wird vor den großen Schulferien auf der Tagesordnung des Gemeinderats stehen.
- Was die beiden Wohnungen in der Rue de la Montagne betrifft, so werden die letzten Innenarbeiten und der Außenbereich bald abgeschlossen sein. Verzögerungen bei der Lieferung einiger technischer Einrichtungen haben die Fertigstellung ein wenig gebremst.
- Was den Ausbau des Dachbodens der technischen Abteilung betrifft, so sind die Technik und der Rohbau fertiggestellt. Die Isolierung, die Fenster und die Verlegung der Elektrik werden die nächsten Schritte sein.
- Für das Jugendwohnprojekt in Münsbach Um Schënnbiërg wird am 3. Mai mit der Verlegung der Elektrizität begonnen. Die Auswertung der rechtlichen Kontrakte steht kurz vor dem Abschluss und die Arbeiten werden bald vergeben.
- Im Rahmen des „Masterplans Schulerweiterung“ finden erste Gespräche mit den Architekturbüros sowie mit den Verantwortlichen der Schule und der Maison Relais statt.
- Auch die Planung des Multifunktionsgebäudes in Münsbach schreitet fristgerecht voran.
- Was die Erweiterung des Centre culturel betrifft, so ist die Fertigstellung der drei neuen Büros in vollem Gange, sodass diese bis Mai bezogen werden können.

Anschließend informiert Schöffin Nora FORGIARINI:

- dass die nächste Ausschusssitzung des CIGR am 4. Mai im Kulturzentrum in Sandweiler stattfinden wird und dass dort der Haushalt vorgestellt wird.
- dass für den nächsten Schëtter Maart ein Kuchenwettbewerb im Rahmen der Fairtrade-Woche organisiert wird.

Abschließend informiert Schöffe Serge THEIN über:

- die Ausschusssitzung des SIGI am 29. März, bei der unter anderem die Finanz- und Tätigkeitsbilanz vorgestellt wurde.
- über den Präventionsausschuss, der am 25. April zwischen den Syrdall-Gemeinden und der Regionaldirektion der Polizei in Grevenmacher stattgefunden hat. Eines der Themen war die Fertigstellung des Verkehrsgartens in Niederanven, die sich vor allem wegen des Mangels an Materiallieferungen hinzieht.

1.

Grundschulunterricht und Betreuungseinrichtungen

1.1. Genehmigung der vorläufigen Schulorganisation für die Grundschulbildung für das Schuljahr 2022/2023

Angesichts der provisorischen Schulorganisation des Grundschulunterrichts für das Schuljahr 2022/2023, die von den Lehrkräften und dem Kollegium der Bürgermeister und Schöffen vorgeschlagen und vom Schulausschuss am 21. April 2022 abgesegnet wurde, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Schulorganisation des Grundschulunterrichts für das Schuljahr 2022/2023 provisorisch festzulegen.

Einzelheiten werden zu einem späteren Zeitpunkt im „Schoulbuet“ veröffentlicht.

1.2. Genehmigung des Plan d'Encadrement Péricolaire (PEP) für das Schuljahr 2022/2023

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den beigefügten Plan d'Encadrement Péricolaire (PEP) für das Schuljahr 2022/2023 zu genehmigen.

Einzelheiten werden zu einem späteren Zeitpunkt im „Schoulbuet“ veröffentlicht.

1.3. Genehmigung von Vereinbarungen im Rahmen des pädagogischen Projekts „Alpaka“

In ihrer Sitzung vom 23. Februar 2022 hat die Maison Relais den Mitgliedern des Gemeinderats das pädagogische Projekt „Alpaka“ vorgestellt. Danach bewilligte der Gemeinderat einstimmig einen Betrag von 85.000,00 € für die Durchführung des Projekts.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

- die zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium und Herrn Fränk Hoffmann-Ries unterzeichnete Kooperationsvereinbarung zu genehmigen;
- die zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium und der asbl „Caritas Jeunes et Familles“ und der asbl „Schëtter Jugendhaus“ unterzeichnete Kooperationsvereinbarung zu genehmigen.

1.4. Genehmigung eines Pachtvertrags über die Anmietung eines Grundstücks in Münsbach, Auf dem Langenfeld, im Rahmen des pädagogischen Projekts „Alpaka“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium und Herrn Nicolas Bertrand unterzeichneten Pachtvertrag zu genehmigen, mit dem der Gemeinde Schüttringen die Parzelle in Münsbach, Katasternummer 1076/3969, mit einer Fläche von 23,80 Ar zur Verfügung gestellt wird.

1.5. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die technische Anpassung der Küche in der Maison Relais

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom technischen Dienst aufgestellten Kostenvoranschlag für die technische Anpassung der Küche in der Maison Relais in Höhe von 93.500,00 € zu genehmigen.

2.

Kommunaler Integrationsplan

2.1. Genehmigung der Pläne und des Kostenvoranschlags für die Errichtung eines multifunktionalen Gebäudes auf dem Fußballplatz in Münsbach

In Anbetracht der Tatsache, dass die derzeitigen Anlagen und Ausstattungen aus der Zeit vor den 80er Jahren stammen und in Bezug auf Platz, Einrichtung und Funktionalität der Räumlichkeiten nicht mehr ausreichen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Pläne und den Kostenvoranschlag für die Arbeiten zur Errichtung eines Mehrzweckgebäudes auf dem Fußballplatz in Münsbach zum gerundeten Gesamtbetrag von 3.500.000,00 € ttc zu genehmigen.

**2.2. Genehmigung einer Konvention für den Betrieb und die Verwaltung des multifunktionalen Gebäudes auf dem Fußballplatz in Munsbach**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Konvention für den Betrieb und die Verwaltung des Multifunktionsgebäudes auf dem Fußballplatz in Munsbach zu genehmigen, Vereinbarung die mit der asbl „FC Munsbach“ unterzeichnet wurde.

2.3. Genehmigung der Pläne und Kostenvorschläge für den Bau von subventionierten Wohnungen in Schüttringen, 12, Rue du Village

In Anbetracht dessen, dass die Gemeinde Schüttringen die Schaffung von drei neuen subventionierten Mietwohnungen für junge Familien und junge Erwachsene plant, wobei eine der drei Wohnungen als Wohngemeinschaft realisiert werden soll, beschließt der Gemeinderat mit sechs Stimmen und vier Enthaltungen, die Pläne und den Kostenvorschlag für den Bau einer Residenz mit drei subventionierten Wohnungen in Schüttringen, 12, rue du Village, in Höhe von 3.162.929,70 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

2.4. Genehmigung der Pläne und des Kostenvorschlags für die Neugestaltung des Spielplatzes in der Siedlung „An der Uecht“ in Schüttringen

Der Gemeinderat beschließt mit sechs zu vier Stimmen, die Pläne und den Kostenvorschlag für die Einrichtung eines Spielplatzes in der Nähe der Straße „An der Uecht“ in Schüttringen auf einem Grundstück von 23,75 Ar zum Preis von 538.569,85 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

2.5. Genehmigung einer Gründungsurkunde einer Dienstbarkeit für die Verlegung einer Gasleitung zwischen dem Hoehenhof, Senningerberg, und dem Parc d'activité Syrdall, Münsbach

Mit dieser Urkunde gewährt die Gemeinde Schüttringen der Gesellschaft „CREOS Luxembourg s.a.“ das Recht, eine Gasleitung mit Smartgrid-Mantelrohren zwischen Hoehenhof in Senningerberg und dem Parc d'activités Syrdall in Münsbach zu verlegen, zu betreiben und zu warten.

So beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Gründungsurkunde einer Dienstbarkeit zu akzeptieren, die der Gesellschaft „CREOS Luxembourg s.a.“ auf Grundstücken in Münsbach, Ortsteil „Auf dem kurzen Weg“ und „Auf dem Landtrausch“, entlang der Autobahn A1 gewährt wird.

3.**3. Urbanismus****3.1. Eene neien Duerfkär fir Schëtter - Gewinner des städtebaulichen Wettbewerbs für das neue Dorfzentrum in Schüttringen**

Im Rahmen des städtebaulichen Wettbewerbs für das neue Dorfzentrum in Schüttringen beglückwünscht der Gemeinderat:

- die 19 Architektur- und Stadtplanungsbüros, die an der Ausschreibung teilgenommen haben, und insbesondere die drei Finalistenprojekte des Stadtplanungswettbewerbs „Eene neien Duerfkär fir Schëtter“, in diesem Fall,
 - das Büro Metaform architects,
 - das Konsortium kaell architecte, laruade architecte und Ernst & Partner
 - das Büro BALLINIPITT architectes urbanistes,

- sowie den Gewinner des städtebaulichen Wettbewerbs, der am 1. April 2022 nach dem Abschlusskolloquium von der Jury verkündet wurde:
 - das Büro Metaform architects mit seinem Projekt mit der Nummer 337393;
- dankt allen, die zum reibungslosen Ablauf des Wettbewerbs beigetragen haben, d. h.: der Arbeitsgruppe, der Jury und der Vorjury sowie allen Architekturbüros, die am Wettbewerb teilgenommen haben;
- begrüßt die aktive und konstruktive Beteiligung der Einwohner und der lokalen Verbände an den öffentlichen Konsultationen;
- beschließt, ein Begleitkomitee für die Realisierung des neuen Dorfzentrums in Schüttringen zu gründen;
- beauftragt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium, eine erste Phase des Projekts mit dem Büro Metaform architects einzuleiten.

3.2. Eene neien Duerfkär fir Schëtter - Gründung eines Begleitkomitees für die Realisierung des neuen Dorfzentrums in Schüttringen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Gründung eines Begleitkomitees für die Realisierung des neuen Dorfzentrums in Schüttringen, der sich wie folgt zusammensetzt:

- einem Vertreter jeder im Gemeinderat vertretenen Partei oder politischen Gruppierung;
- drei Mitgliedern der Jury im Rahmen des städtebaulichen Wettbewerbs, die nicht dem Gemeinderat angehören;
- des Vorsitzenden der beratenden Kommission für Gebäude- und Gemeindeentwicklung;
- Frau Tania Velez, Architektin und Stadtplanerin, und Herrn Daniel Paciotti, Verantwortlicher des technischen Dienstes der Gemeinde Schüttringen; und als Sekretariat:
- ein Vertreter des beratenden Ingenieurbüros „Drees&Sommer“.

Das Begleitkomitee wird seine Organisation und Arbeitsweise noch genau festlegen.

3.3. Genehmigung eines Antrags auf Bebauung eines Grundstücks gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung – Neuhäusgen, rue Principale und Schuttrange, rue du Village

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Antrag auf Genehmigung der Bebauung eines Grundstücks, das im Kataster der Gemeinde Schüttringen, Sektion B von Munsbach, unter der Nummer 1521/4130 eingetragen ist, zur Schaffung von drei bebaubaren Parzellen 1521/XXX1, 1521/XXX2 und 1521/XXX3 zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Antrag auf Genehmigung der Bebauung von Grundstücken, die im Kataster der Gemeinde Schüttringen, Sektion A von Schüttringen, unter den Nummern 183/3889, 184/1741, 184/1740 und 184/1462 eingetragen sind, im Hinblick auf die Schaffung von zwei bebaubaren Parzellen zu genehmigen.

Sozialangelegenheiten**3.4. Genehmigung des „Pakt vum Zesummeliwen“, der mit dem Ministerium für Familie, Integration und Großregion und SYVICOL unterzeichnet wurde**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium, SYVICOL und dem Ministerium für Familie, Integration und die Großregion unterzeichneten „Pakt vum Zesummeliwen“ vom 20. April 2022 zu genehmigen.

**4.****4. Kommunale Finanzen****4.1. Genehmigung des Liefervertrags für die Versorgung des Kultur- und Sportzentrums auf dem Campus „An der Dällt“ in Munsbach mit Getränken**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Liefervertrag für die auf dem Campus „An der Dällt“ in Munsbach eingerichteten Schankbetriebe zu genehmigen. Die Gemeinde verpflichtet sich, während der Vertragslaufzeit die Biere der Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch s.a. zu verkaufen.

5.**5. Kommunale Verordnungen****5.1. Bestätigung von zwei vorübergehenden, dringenden kommunalen Verkehrsverordnungen – Schüttringen, Rue du Village und Schrassig, rue de Luxembourg**

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig :

- die zeitweilige Änderung der kommunalen Verkehrsordnung betreffend die Rue de Luxembourg in Schrassig, die am 20. April 2022 vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium beschlossen wurde und deren Ausfertigung beigefügt ist;
- sowie die am 20. April 2022 vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium beschlossene zeitweilige Änderung der kommunalen Verkehrsordnung betreffend die Rue du Village in Schüttringen, deren Ausfertigung beigefügt ist.

6.**6. Beratende Kommissionen****6.1. Ersetzung eines Mitglieds in der beratenden Kommission für kulturelle Angelegenheiten**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Paul Schummer aus Schüttringen als Mitglied in die beratende Kommission für kulturelle Angelegenheiten zu ernennen, als Nachfolger von Herrn Sultan Shawkat.

7.**Schriftliche Fragen der Räte**

Keine

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



DE

Gemeinderatssitzung 18.05.2022

Bürgermeister Jean-Paul JOST begrüßt zu der 4. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2022 und informiert die Mitglieder des Gemeinderates über Folgendes:

- Am 4. Mai fand die „Fréijoersplattform“ zwischen dem Jugendhaus, dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und der Gemeinde statt. Ein neuer Vorstand wurde gewählt, und die Gemeinde wurde durch den Schöffen Serge THEIN vertreten.
- Am 9. Mai feierte der Schöffenrat den „Europatag“ in Anwesenheit des Gemeinderats sowie der Vorsitzenden und Sekretäre der Kommissionen.
- Am 10. Mai fand der Empfang der neuen Einwohner der Gemeinde statt. Die Veranstaltung war ein großer Erfolg und der Bürgermeister möchte sich bei allen Vereinen bedanken, die an diesem Tag anwesend waren.
- Am 13. Mai konnten die Mitglieder der Gemeinderäte der Gemeinden Niederanven und Schüttringen das Forstzentrum in Senningerberg besichtigen. Es gab eine Präsentation der Infrastruktur und der Arbeiten sowie der Maschinen und Geräte, die der Forstdienst einsetzt.
- Am 14. Mai fand erneut der „Schëtter Maart“ statt. Im Rahmen der „Fairtrade“-Wochen wurde auch ein Stand mit einem Kuchenwettbewerb organisiert.
- Am 15. Mai wurde das traditionelle „Stamminet“ in Münsbach organisiert.

Anschließend berichtet Herr Bürgermeister über die bevorstehenden Ereignisse:

- Dass am 22. Mai der „Tag der Biodiversität“ stattfindet, dessen vielfältiges und interessantes Programm im „Gemeinschaftsgaart“ in Schrassig stattfindet. Der Bürgermeister möchte der Kommission für Umwelt und nachhaltige Entwicklung sowie den Vertretern des „Gemeinschaftsgaart“ danken.
- Dass am 28. Mai die Veranstaltung „50 Joër Autocross“ im Kulturzentrum des Campus „An der Dällt“ in Münsbach stattfindet.
- Dass am 4. und 5. Juni erneut das keltische Festival „Bealtaine“ in Neuhaeusgen stattfindet, eine Veranstaltung, die von den „Lëtzeburger Guiden a Scouten“ organisiert wird.
- Dass am 11. Juni der nächste „Schëtter Maart“ stattfinden wird.
- Dass am Nachmittag des 11. Juni auch die traditionelle „Nuit des Sports“ stattfindet. Der Bürgermeister möchte in diesem Zusammenhang der Kommission für Sport und Freizeit und dem Jugendhaus danken.
- Dass vom 17. bis 19. Juni einige von der Kommission für kulturelle Angelegenheiten und vom Jugendausschuss organisierte Veranstaltungen stattfinden werden, nämlich ein Konzert mit lateinamerikanischen Tänzen und Musik, ein Animationsprogramm und Fahrradtraining rund um den BMX-Weltmeister Vicky Gomez und zum Abschluss ein „Thé dansant“ am 19. Juni.
- Dass am 23. Juni der Nationalfeiertag stattfindet, der wieder in seiner traditionellen Form abgehalten wird.
- Dass am 29. Juni der nächste Gemeinderat stattfindet.

Danach gibt der Bürgermeister einige weitere Informationen:

- Dass die Kompostverteilung bei der technischen Werkstatt zum Forstzentrum am Senningerberg verlegt wird, um den Einwohnern der Gemeinden Schüttringen und Niederanven eine maximale Priorität zu garantieren.
- Die Einrichtung des „Schoulgaart-Projekts“ wurde gerade fertiggestellt und die ersten pädagogischen Aktivitäten können beginnen.
- Dass die ersten beiden Alpakas bald eintreffen werden.
- Dass gerade 2 neue Personen eingestellt wurden, nämlich eine EMI-Stelle für den Bedarf des Sekretariats und eine Stelle als Hausmeister mit Elektrikerausbildung.

Zum Schluss gibt der Bürgermeister einen kurzen Überblick über die aktuellen Baustellen:

- Was die Baustelle in der Rue du Village betrifft, so wird der letzte Abschnitt bis zum Beginn der Sommerferien fertiggestellt sein. Zurzeit werden Pflastersteine gelegt.
- Die Bauarbeiten am Chorgebäude werden gegen Ende Juli abgeschlossen sein. Die Malerarbeiten sowie die Einrichtung der Umkleieräume und der Küche sind im Gange.
- Was die Neugestaltung der Rue de Senningen betrifft, so sind die Infrastrukturarbeiten (Kanal und Wasser) in vollem Gange.
- In Bezug auf den PAP Rue de Luxembourg wurde beschlossen, dass eine vollständige Sperrung der Straße durch eine leichte Verstärkung der Straßenränder in Kombination mit einer Verkehrsregelung durch Ampeln vermieden werden kann.
- Die Arbeiten für den Verbindungsweg von der Hauptstraße zum Bahnsteig des Bahnhofs Münsbach beginnen am 13. Juni. Die Zeit, in der im Juli keine Züge fahren, wird genutzt, um den Abschnitt entlang des Bahnsteigs auszuführen.
- Bezüglich des Eingangs „Schlassgewan“ wird die Ausschreibung in Kürze veröffentlicht.
- Was die Sanierung der Quelle „Al Quell“ betrifft, so ist die Fertigstellung in vollem Gange.
- Auch die Bauarbeiten für die Installation des Sammelkanals für Enteisungsabwässer zwischen dem Flughafen Findel und der Kläranlage kommen gut voran. Das Gewerbegebiet ist noch abgesperrt, um die Bohrungen vorzubereiten, die während der Phase ohne Zugverkehr im Juli geplant sind. Die Gemeinde wartet auf eine Rückmeldung der Administration des Ponts & Chaussées bezüglich der Machbarkeitsstudie für einen Radweg auf der Trasse des Sammelkanals.
- In Bezug auf den Radweg zwischen dem Bahnhof Münsbach und dem Gewerbegebiet hat die Gemeinde einen ersten Planentwurf erhalten. Nun geht es darum, das Projekt gemeinsam mit den verschiedenen Interessengruppen abzuschließen.
- Das Projekt zur Einrichtung einer „30er Zone“ wird vor den großen Schulferien auf der Tagesordnung des Gemeinderats stehen.
- Im Rahmen des „Masterplans Schulerweiterung“ einigte sich die Arbeitsgruppe, die verschiedene Modellschulen besichtigt hatte, auf eines der vier ausgewählten Architekturbüros.
- In Bezug auf das Planungsprojekt für das Mehrzweckgebäude (Feuerwehr/Werkstatt/Recyclingzentrum) haben das CGDIS und das Recyclingzentrum einige Aspekte des Projekts überarbeitet. Der Akquisitionsausschuss bereitet einen Kaufvertrag vor.
- Die Häuser für erschwinglichen Wohnraum in der Rue de la Montagne werden Anfang Juli fertiggestellt.
- Was den Ausbau des Dachbodens der technischen Abteilung betrifft, so gehen die Arbeiten gut voran.

- Für das Jugendwohnprojekt in Münsbach in der Straße „Um Schënnberg“ wird derzeit die Elektroinstallation durchgeführt.
- Was die Erweiterung des Kulturzentrums betrifft, so werden die drei neuen Büros Ende Mai fertiggestellt und nutzbar sein.
- Auf dem Schulcampus wird ein Sicherheitskonzept erarbeitet. Dieses Konzept zielt darauf ab, den Zugang zu den verschiedenen Gebäuden besser zu sichern und genaue Verfahren festzulegen, die von den Mitarbeitern im Falle eines Zwischenfalls aktiviert werden müssen.

1.

Regional Museksschoul Syrdall

1.1. Genehmigung der Schulorganisation 2022/2023 für den Musikunterricht

Nach Anhörung der Erklärungen des Schöffenrats und von Herrn Jean-Luc Blasius, Direktionsbeauftragter der Musikschule „Regional Museksschoul Syrdall“, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die provisorische Schulorganisation der Musikschule „Regional Museksschoul Syrdall“ bezüglich des von der Musikschule der UGDA erteilten Musikunterrichts für das Schuljahr 2022/2023 festzuhalten, wobei sich die auf die Gemeinde Schüttringen entfallenden Kosten auf 570.723,87 € belaufen.

1.2. Festsetzung der Anmeldegebühren für Musikunterricht

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, ab dem Schuljahr 2022/2023 die Einschreibengebühren im Bereich Musikunterricht für alle Kurse festzulegen, die nicht in den Genuss der im oben genannten Gesetz vorgesehenen Kostenfreiheit kommen, nämlich:

	KIND (STUDENT)	ERWACHSENER
Gruppenunterricht:		
Musikalische Erweckung	kostenlos	/
Musikalische Ausbildung (1-4)	kostenlos	100 €
Musikalische Ausbildung (5-6)	50 €	100 €
Chorsingen für Kinder und Jugendliche/ Chorsingen für Erwachsene	kostenlos	100 €
Kammermusik 75.-€ 100.-€		
Instrumentalgruppe Perkussion	75 €	100 €
Instrumentalgruppe/ Instrumentalgruppe Fortgeschrittene	kostenlos	kostenlos
Einzelunterricht (Instrumente/Klassischer Gesang/Gesang: „Musikalische“ Ausbildung):		
Instrumentale Erweckung	kostenlos	/
- Untere Stufe 1+2	kostenlos	100 €
- Untere Stufe 3+4	75 €	100 €
Mittlere Stufe	75 €	100 €
- Erwachsenenbildung (Erstausbildung, Qualifizierung)	/	100 €

2.

Kommunale Finanzen

2.1. Genehmigung eines Kaufvertrags über den Erwerb von zwei Grundstücken in Uebersyren, „Unter den Garten“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 15. Mai 2022 vom Schöffenrat unterzeichneten Verkaufskompromiss bezüglich des Verkaufs von zwei im Kataster der Gemeinde Schüttringen unter den Nummern 508/3361 und 509 eingetragenen Grundstücken in der Ortschaft „Unter den Garten“ mit einer Gesamtfläche von 44,95 Ar zum Gesamtverkaufspreis von 260.000,00 € zu genehmigen. Der Erwerb des Gebäudes erfolgt zu gemeinnützigen Zwecken, d. h. zum Bau von öffentlichen Infrastrukturen.

2.2. Genehmigung eines Mietvertrags für die Anmietung einer Lagerhalle in Münsbach, PA Syrdall, Rue Henri Tudor

In Anbetracht der Tatsache, dass die Studien für den Bau des multifunktionalen öffentlichen Komplexes, der einen Recyclinghof, eine Gemeindewerkstatt und eine gemeinsame Einsatzzentrale beherbergen soll, noch nicht abgeschlossen sind, beschließt der Gemeinderat einstimmig, den neuen Pachtvertrag zu akzeptieren, der für den Zeitraum vom 1. Mai 2022 bis zum 31. Dezember 2026 mit der Gesellschaft „Marmar s. à r.l.“ über die Anmietung eines 300 m² großen Lagerraums in den Räumlichkeiten der Marbrerie Bertrand mit Sitz im Parc d'Activités Syrdall, 1, rue Henri Tudor, L-5366 Münsbach abgeschlossen wurde.

2.3. Einrichtung von Sonnenschutzvorrichtungen

2.3.1. Genehmigung der Pläne und des Kostenvoranschlags für die Errichtung einer Sonnenschutzvorrichtung auf der Petanque-Bahn in Münsbach

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom technischen Dienst erstellten geschätzten Kostenvoranschlag vom 10. Mai 2022 für die Errichtung einer Sonnenschutzvorrichtung auf der Petanque-Bahn in Höhe von 52.000,00 € zu genehmigen.

2.3.2. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Einrichtung von Sonnenschutzvorrichtungen auf dem Spielplatz Grousbuer in Schüttringen und für die Kinderkrippe auf dem Schulcampus in Münsbach

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlag vom 10. Mai 2022 für die Einrichtung von Sonnenschutzvorrichtungen auf dem Spielplatz Grousbuer in Schüttringen und für die Kinderkrippe auf dem Schulcampus in Münsbach in Höhe von 100.500,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

2.4. Genehmigung eines Kostenvoranschlags im Rahmen der Sicherung der kommunalen Gebäude

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlag für die Installation eines neuen Überwachungssystems, sowie Steuersystems der Brandmeldeanlage im Campus „An der Dällt“ in Münsbach in Höhe von 37.500,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

2.5. Festsetzung der Vervielfältigungssätze der Grundsteuer für das Jahr 2023

Nach Anhörung des Vorschlags des Schöffenrats, für das Jahr 2023 keine Änderung der derzeit gültigen Vervielfältigungssätze der Grundsteuer vorzunehmen, beschließt der Gemeinderat mit sechs zu vier Stimmen, die Vervielfältigungssätze der Grundsteuer für das Steuerjahr 2023 wie folgt festzulegen:

- Grundsteuer A: 295%
- Grundsteuer B1: 600%
- Grundsteuer B2: 295%



- Grundsteuer B3: 145%
- Grundsteuer B4: 145%
- Grundsteuer B5: 295%
- Grundsteuer B6: 295%

2.6. Festsetzung des Vervielfältigungssatzes der Gewerbesteuer für das Steuerjahr 2023

Nach Anhörung des Vorschlags des Schöffensrats, für das Jahr 2023 keine Änderung des derzeit geltenden Vervielfältigungssatzes der Gewerbesteuer vorzunehmen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, den Vervielfältigungssatz der Gewerbesteuer unverändert zu belassen und ihn für das Steuerjahr 2023 auf 225% festzulegen.

2.7. Genehmigung von Bauabrechnungen:

- *Installation eines neuen LED-Beleuchtungssystems am Fußballplatz in Münsbach*
Der Gemeinderat unterzeichnet einstimmig die Endabrechnung der außerordentlichen Ausgaben für die Installation eines neuen LED-Beleuchtungssystems auf dem Fußballplatz in Münsbach.
- *Einrichtung von Spielplätzen - Bikeparc*
Der Gemeinderat unterzeichnet einstimmig die Endabrechnung der außerordentlichen Ausgaben für die Einrichtung von Spielplätzen im Bikeparc.
- *Einrichtung von Spielplätzen - Spielplätze „Um Grousbuer“ und „Leyenbiërg“*
Der Gemeinderat unterzeichnet einstimmig die Endabrechnung der außerordentlichen Ausgaben für die Einrichtung der Spielplätze „Um Grousbuer“ und „Leyenbiërg“.
- *Einrichtung eines Parkplatzes und Neugestaltung des Friedhofs in Schüttringen*
Der Gemeinderat unterzeichnet einstimmig die Endabrechnung der außerordentlichen Ausgaben für die Einrichtung eines Parkplatzes und die Neugestaltung des Friedhofs in Schüttringen.
- *Begradigung des „Chemin Brehm“ in Schüttringen*
Der Gemeinderat unterzeichnet einstimmig die Endabrechnung der außerordentlichen Ausgaben für die Begradigung des „Chemin Brehm“ in Schüttringen.
- *Münsbach Pavillon - Sanierung*
Der Gemeinderat unterzeichnet einstimmig die Endabrechnung der außerordentlichen Ausgaben für die Sanierung des Münsbach Pavillons.

3.

Personal

3.1. Änderung einer Stelle als Gemeindeangestellter, Vergütungsgruppe C1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, in eine Stelle als Arbeitnehmer mit manueller Tätigkeit der Karriere „Laufbahn E: Vorarbeiter“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Stelle eines Gemeindeangestellten, Vergütungskategorie C, Vergütungsgruppe C1, Untergruppe Wissenschaft und Technik in eine Stelle eines Arbeitnehmers mit manuellen Aufgaben in der Karriere „Laufbahn E: Vorarbeiter“ zu ändern, gemäß dem Kollektivvertrag für die Gemeindearbeiter der Gemeinde Schüttringen.

4.

Beratende Kommissionen

4.1. Ersetzung eines Mitglieds in der beratenden Finanzkommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Danielle Schroeder aus Schüttringen als Mitglied in die beratende Finanzkommission zu berufen, als Nachfolgerin von Herrn Philippe Hutmacher.

5.

Bestätigung von kommunalen Reglements

5.1. Bestätigung eines vorübergehenden, dringenden kommunalen Verkehrsreglements – Schüttringen, Rue du Village

- Der Gemeinderat bestätigt einstimmig
- die zeitweilige Änderung der kommunalen Verkehrsordnung betreffend die Rue de Luxembourg in Schrässig, die am 16. Mai 2022 vom Schöffensrat beschlossen wurde und deren Ausfertigung beigefügt ist;
 - Sowie die am 11. Mai 2022 vom Schöffensrat beschlossene zeitweilige Änderung der kommunalen Verkehrsordnung betreffend die Rue du Village in Schüttringen.

6.

Schriftliche Fragen der Räte

In Anbetracht des Schreibens vom 15. Mai 2022 der lokalen politischen Partei „DP - Demokratisch Partei“ betreffend die Erneuerung der alten Boumillen-Quelle, nimmt sie zur Kenntnis,

- Dass die Arbeiten zur Erneuerung der Brunnenkammer noch nicht ganz abgeschlossen sind, das Wasser aus der Quelle aber seit März in das Netz eingespeist wird. Die letzten Komponenten der Elektromechanik werden bis Ende September eingebaut. Die Holzverkleidung der Fassade wird im Juni angebracht.
- Dass die Quelle derzeit ungefähr 380 m³ pro Tag fließen lässt. Die im gleichen Zeitraum in den Jahren 2020 und 2021 gemessenen Abflüsse lagen bei rund 300 m³ pro Tag.
- Dass die Kosten im Moment unter dem Betrag des beschlossenen Kostenvoranschlags von 748.800 € zu liegen scheinen.
- Dass sich die außerordentlichen Kosten für die Erneuerung der Quelle nicht auf den Wasserpreis auswirken. Die Investitionen für die Quelfassung werden über einen Festpreis über einen Zeitraum von 60 Jahren abgeschrieben.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 27.04.2022

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 3^e séance du conseil communal en 2022 et informe les membres du conseil communal :

- que le 26 mars a eu l'action traditionnelle « Grouss Botz » dans la commune. L'action s'est déroulée sous la même forme que l'année dernière, rendue nécessaire à cause du Covid-19. La météo était très propice et de nombreux citoyens se sont engagés pour l'action du grand nettoyage le long des rues. Le bourgmestre tient à remercier tous les participants et en particulier la Commission de l'Environnement et du Développement durable et les services de la commune pour l'organisation.
- que le 27 mars a eu lieu la remise des diplômes par l'école de musique UGDA à Frisange. La commune fut représentée par l'échevin Serge THEIN et en tout 19 élèves de la commune ont reçu leur diplôme.
- que du 25 au 27 mars, trois camionnettes ont roulé jusqu'en Roumanie pour déposer le matériel de première nécessité récolté dans la commune dans le cadre de l'action solidaire « Schëtter hëlleft » et destiné aux victimes de la guerre en Ukraine. Le matériel fut ensuite transféré en Ukraine.
- que pendant les journées du 30 mars au 1^{er} avril a eu lieu le colloque « Neien Duerfkär Schëtter », événement au cours duquel fut désigné le lauréat du concours pour le réaménagement de la place de l'église.
- que le 29 mars Monsieur Carlo STEIL a eu son dernier jour de travail avant de partir en retraite après 38 ans de service passés sur le campus scolaire. Monsieur JOST remercie vivement Monsieur STEIL pour son engagement et sa présence continue pour tous les événements touchant à l'école, à la commune et aux associations. Monsieur le Bourgmestre informe également sur le départ du responsable du service de régie Luc CHOROSZ le 15 avril dernier. Monsieur CHOROSZ est remercié pour son travail et son engagement dans la réorganisation du service régie.
- que le 20 avril le collège échevinal a signé le « Pakt vum Zesummenlieden » avec la Ministre de la Famille et de l'Intégration Madame Corinne CAHEN et le Syvicol. Ce pacte sera présenté pour approbation à l'ordre du jour du conseil. Par la signature de ce pacte, la commune s'engage à offrir une bonne intégration des personnes nouvellement installées dans la commune par le biais de différentes actions visant avant tout la communication et l'information.
- que le 21 avril la Commission scolaire s'est réunie en vue d'aviser l'organisation scolaire pour l'année 2022/2023.

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre Jean-Paul JOST informe sur les événements à venir :

- que le 10 mai aura lieu la réception pour les citoyens arrivés dans la commune au cours des 3 dernières années. Lors de cet événement, les associations de la commune auront la possibilité de présenter le portfolio de leurs activités.
- que le 13 mai aura lieu une visite du centre forestier au Senningerberg, visite au cours de laquelle le garde forestier présentera le site.
- que le 14 mai aura lieu le prochain « Schëtter Maart ».
- que le 15 mai aura lieu le « Staminee » au Centre culturel, organisé par la commission de l'Intégration et de l'Egalité des Chances.

- que le 18 mai se tiendra la prochaine réunion du conseil communal.

Par la suite, Monsieur Jean-Paul JOST renseigne de façon générale sur :

- la situation du COVID-19 qui continue de rester tendue sur le campus scolaire. En ce moment, 50 élèves et 3 enseignants sont positifs. La Maison Relais subit beaucoup d'absences du côté du personnel en ce moment et peine à assurer la continuité de ses services.
- sur les travaux de planification et de préparation par les services scolaire et communal pendant les vacances de Pâques en vue de l'accueil de deux classes ukrainiennes. Le bâtiment « Pavillon » fut aménagé de la sorte à pouvoir accueillir ces classes.
- sur l'hébergement de familles ukrainiennes dans la commune par le biais de la mise à disposition d'appartements ou de chambres de la part de résidents. Le Ministère de la Famille et de l'Intégration contrôle néanmoins les logements en question d'après les données d'information reçues par les associations « Caritas » et « Roude Kraiz ».
- sur la nomination d'un nouveau président de la Commission du Transport, du Trafic et de la Sécurité publique, à savoir Monsieur Dan BACK de Schuttrange.

Pour terminer, Monsieur JOST donne un aperçu sur l'état d'avancement des chantiers en cours dans la commune :

- Les travaux dans la rue du Village sont parvenus à présent au dernier tronçon entre la rue de la Forêt et l'Aefelbacherbach, de telle sorte que le chantier pourra être clôturé avant le début du congé collectif. Après le congé collectif, le Waasserfeld sera barré encore une fois pour une courte durée, afin de refaire le tapis entre Iwwersyren et Al-Schëtter.
- En ce qui concerne l'aménagement de la chorale, les installations techniques sont achevées de deux tiers. Le parquet et les portes vont être posés début mai et la cuisine début juin. Le mobilier et le vestiaire seront montés fin juin.
- Dans la rue de Senningen, des travaux sur la canalisation ainsi que divers raccordements ont lieu en ce moment.
- Dans le cadre du PAP en cours dans la rue de Luxembourg, le trafic est régulé en ce moment à l'aide de feux tricolores. Début mai, un barrage entier en vue de l'installation de l'îlot directionnel pour le ralentissement du trafic pourra se faire éventuellement.
- En ce qui concerne le chemin menant de la route principale à Münsbach vers le quai CFL, la soumission est achevée. Il est planifié de profiter de la fermeture de 3 semaines du trafic ferroviaire au cours du mois de juillet pour aborder ce chantier.
- En ce qui concerne l'entrée « Schlassgewan », on est en train de travailler sur les bordereaux et le chantier devra débuter au cours du dernier trimestre de l'année.
- L'assainissement de la source « Al Quell » est bien entamé ; en ce moment, les travaux portent sur la technique ainsi que sur la façade du bâtiment.
- Le chantier pour l'installation du canal collecteur des eaux usées de dégivrage entre l'aéroport Findel et la station d'épuration progresse également bien. Dans ce cadre, la commune recevra sous peu l'étude de faisabilité de l'installation d'une piste cyclable sur le tracé du canal collecteur.
- En ce qui concerne la piste cyclable entre la Gare de Münsbach et la zone d'activité, la commune a reçu un premier projet de plan.
- Le projet d'aménagement d'une « zone 30 » sera à l'ordre du jour du conseil communal avant les grandes vacances scolaires.



- En ce qui concerne les deux logements dans la rue de la Montagne, les dernières finitions intérieures et les alentours vont bientôt être achevés. Les retards de livraisons de certaines installations techniques ont freiné un peu l'achèvement.
- En ce qui concerne l'aménagement du grenier du service technique, la technique et le gros-œuvre sont terminés. L'isolation, les fenêtres et la pose de l'électricité sont les étapes prochaines.
- Pour ce qui est du projet de logement pour jeunes situé à Munsbach Um Schënnbiërg, la pose de l'électricité débutera le 3 mai. L'évaluation des bordereaux juridiques est sur le point d'être achevée et les travaux seront bientôt attribués.
- Dans le cadre du « Masterplan extension de l'école », de premières entrevues avec les bureaux d'architectes ainsi qu'avec les responsables d'école et de la maison relais ont lieu.
- Le projet de planification du bâtiment multifonctionnel avance également dans les délais.
- Pour ce qui est de l'extension du centre culturel, les finitions des 3 nouveaux bureaux sont en cours et ces derniers pourront être emménagés pour le mois de mai.

Ensuite, Madame l'Échevine Nora FORGIARINI informe :

- que la prochaine assemblée générale du CIGR aura lieu le 4 mai au centre culturel de Sandweiler et que le budget y sera présenté.
- que pour le prochain Schëtter Maart, un concours de gâteaux sera organisé dans le cadre de la semaine Fairtrade.

Pour finir, Monsieur l'Échevin Serge THEIN renseigne sur :

- l'assemblée du comité du SIGI à la date du 29 mars, au cours de laquelle furent présentés notamment le bilan financier et le bilan d'activité.
- sur le comité de prévention qui a eu lieu le 25 avril entre les communes du Syrdall et la direction régionale de la Police de Grevenmacher. Un des thèmes abordés fut la finalisation du jardin de circulation à Niederanven qui traîne notamment en raison de la pénurie d'approvisionnement de matériaux.

1. Enseignement fondamental et structures d'accueil

1.1. Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2022/2023

Vu l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2022/2023 proposée par le personnel enseignant, le collège des bourgmestre et échevins et avisée favorablement par la commission scolaire en date du 21 avril 2022, le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter provisoirement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2022/2023.

Les détails seront publiés ultérieurement dans le « Schoulbuet ».

1.2. Approbation du Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2022/2023

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) annexé pour l'année scolaire 2022/2023.

Les détails seront publiés ultérieurement dans le « Schoulbuet ».

1.3. Approbation des conventions dans le cadre du projet pédagogique « Alpaka »

Lors de sa réunion du 23 février 2022, la Maison Relais vient de présenter aux membres du conseil communal le projet pédagogique « Alpaka ». Par après, le conseil communal a unanimement accordé un montant de 85.000,00 € pour la réalisation du projet.

Le conseil communal décide à l'unanimité :

- d'approuver la convention de coopération signée entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Fränk Hoffmann-Ries ;
- d'approuver la convention de coopération signée entre le collège des bourgmestre et échevins et l'asbl « Caritas Jeunes et Familles » et l'asbl « Schëtter Jugendhaus ».

1.4. Approbation d'un contrat de bail concernant la location d'un terrain à Munsbach, Auf dem Langenfeld, dans le cadre du projet pédagogique « Alpaka »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail signé entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Nicolas Bertrand pour la mise à disposition à la Commune de Schuttrange de la parcelle sise à Munsbach, numéro cadastral 1076/3969, d'une contenance de 23,80 ares.

1.5. Approbation d'un devis pour l'adaptation de la cuisine de la maison relais

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif élaboré par le service technique communal pour l'adaptation de la cuisine de la maison relais au montant de 93.500,00 € ttc.

2. Infrastructures

2.1. Approbation des plans et devis pour l'aménagement d'un bâtiment multifonctionnel sur le terrain de football à Munsbach

Considérant que les installations et l'équipement actuels datent d'avant les années 80 et ne suffisent plus du point de vue espace, aménagement et fonctionnalité des locaux, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les plans et le devis pour les travaux d'aménagement d'un bâtiment multifonctionnel sur le terrain de football à Munsbach au montant total arrondi de 3.500.000,00 € ttc.

2.2. Approbation d'une convention pour l'exploitation et la gestion du bâtiment multifonctionnel sur le terrain de football à Munsbach

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention pour l'exploitation et la gestion du bâtiment multifonctionnel sur le terrain de football à Munsbach signée avec l'asbl « FC Munsbach ».

2.3. Approbation des plans et devis pour la réalisation de logements subventionnés à Schuttrange, 12, rue du Village

Considérant que la Commune de Schuttrange envisage la création de trois nouveaux logements locatifs subventionnés destinés à des jeunes familles et des jeunes adultes, dont un des trois logements sera réalisé comme logement en colocation, le conseil communal décide avec six voix et quatre abstentions d'approuver les plans et le devis relatif à la construction d'une résidence à trois logements subventionnés à Schuttrange, 12, rue du Village, au montant de 3.162.929,70 € ttc.

2.4. Approbation des plans et devis pour le réaménagement de l'aire de jeux au lotissement « An der Uecht » à Schuttrange

Le conseil communal décide avec six voix contre quatre d'approuver le plan et le devis estimatif relatifs à l'aménagement d'une plaine de jeux près de la rue « An der Uecht » à Schuttrange sur un terrain de 23,75 ares au montant de 538.569,85 € ttc.

2.5. Approbation d'un acte de constitution d'une servitude pour la pose d'une conduite de gaz entre le Hoehenhof, Senningerberg, et le Parc d'activité Syrdall, Munsbach

Par cet acte, la Commune de Schuttrange accorde à la société « CREOS Luxembourg s.a. » le droit de poser, d'exploiter et de maintenir une conduite de gaz avec gaines Smartgrid entre Hoehenhof au Senningerberg et le Parc d'activités Syrdall à Munsbach.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter l'acte de constitution de servitude accordant à la société « CREOS Luxembourg s.a. » les droits de servitude sur des fonds sis à Munsbach, lieu-dit « Auf dem kurzen Weg » et « Auf dem Landtrausch », le long de l'autoroute A1.

3. Urbanisme

3.1. Een neien Duerfkär fir Schëtter - Lauréat du concours d'urbanisme du nouveau centre de village à Schuttrange

Dans le cadre du concours d'urbanisme du nouveau centre de village à Schuttrange, le conseil communal :

- félicite les 19 bureaux d'architectes et d'urbanisme qui ont participé à l'appel d'offres et notamment les 3 projets finalistes du concours d'urbanisme « Een neien Duerfkär fir Schëtter », en l'occurrence :
 - bureau Metaform architects,
 - le consortium kaell architecte, laruade architecte et Ernst & Partner
 - le bureau BALLINIPITT architectes urbanistes,
- félicite le lauréat du concours d'urbanisme qui a été proclamé le 1^{er} avril 2022 suite au colloque final par le jury :
 - le bureau Metaform architects, avec son projet numéro 337393 ;
- remercie les personnes qui ont contribué au bon déroulement du concours, à savoir : le groupe de travail, le jury et le pré-jury ainsi que tous les bureaux d'architectes ayant participé au concours ;
- se réjouit sur la participation active et constructive des habitants et des associations locales lors des consultations publiques ;
- décide de créer un comité d'accompagnement pour la réalisation du nouveau centre de village à Schuttrange ;
- charge le collège des bourgmestre et échevins d'entamer une première phase du projet avec le bureau Metaform architects.



3.2. Een neien Duerfkär fir Schëtter - Création d'un comité d'accompagnement pour la réalisation du nouveau centre de village à Schuttrange

Le conseil communal décide à l'unanimité la création d'un comité d'accompagnement pour la réalisation du nouveau centre de village à Schuttrange, composé comme suit :

- d'un représentant de chaque parti ou groupement politique représenté au conseil communal ;
- de trois membres du jury instauré dans le cadre du concours d'urbanisme, qui ne sont pas membres du conseil communal ;
- du président de la Commission consultative des Bâtisses et du Développement communal ;
- de Madame Tania Velez, architecte-urbaniste, et de Monsieur Daniel Paciotti, préposé du service technique de la Commune de Schuttrange ;
- et comme secrétariat :
 - un représentant du bureau d'ingénieurs-conseils « Drees&Sommer ».

Le comité d'accompagnement précisera son organisation et son fonctionnement.

3.3. Approbation de deux demandes de lotissement de terrains aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – Neuhaeusgen, rue Principale et Schuttrange, rue du Village

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la demande sollicitant l'autorisation pour le lotissement d'un terrain, inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous le numéro 1521/4130, en vue de la création de trois parcelles constructibles 1521/XXX1, 1521/XXX2 et 1521/XXX3.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la demande sollicitant l'autorisation pour le lotissement de terrains, inscrits au cadastre de la commune de Schuttrange, section A de Schuttrange, sous les numéros 183/3889, 184/1741, 184/1740 et 184/1462, en vue de la création de deux parcelles constructibles.

Affaires sociales

3.4. Approbation du « Pakt vum Zesummeliewen » signé avec le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région et le SYVICOL

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le « Pakt vum Zesummeliewen » signé par le collège des bourgmestre et échevins, le SYVICOL et le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région en date du 20 avril 2022.

4. Finances communales

4.1. Approbation du contrat de fourniture pour l'approvisionnement en boissons du centre culturel et sportif du campus « An der Dällt » à Munsbach

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de fourniture pour les débits de boissons installés au Campus « An der Dällt » à Munsbach. La commune s'engage à vendre pendant la durée du contrat les bières de la Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch s.a.



5. Confirmation de règlements communaux

5.1. Confirmation de deux règlements temporaires d'urgence de la circulation à Schuttrange, rue du Village et à Schrassig, rue de Luxembourg

Le conseil communal à l'unanimité :

- confirme la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant la rue de Luxembourg à Schrassig, arrêtée le 20 avril 2022 par le collège des bourgmestre et échevins et dont expédition ci-jointe ;
- confirme la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant la rue du Village à Schuttrange, arrêtée le 20 avril 2022 par le collège des bourgmestre et échevins et dont expédition ci-jointe.

6. Commissions consultatives

6.1. Remplacement d'un membre dans la Commission consultative des Affaires Culturelles

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Monsieur Paul Schummer de Schuttrange comme membre au sein de la Commission consultative des Affaires culturelles, en remplacement de Monsieur Sultan Shawkat.

7. Questions écrites des conseillers

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 18.05.2022

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 4^e séance du conseil communal en 2022 et informe les membres du conseil communal des événements qui ont eu lieu :

- Le 4 mai s'est déroulée la « Fréijoërsplattform » entre la Maison des Jeunes, le Ministère de l'Education nationale et la Commune. Un nouveau comité fut élu et la commune fut représentée par l'échevin Serge THEIN.
- Le 9 mai, le collège des bourgmestre et échevins a célébré la « Journée de l'Europe » en présence du conseil communal ainsi que des présidents et secrétaires des commissions.
- Le 10 mai a eu lieu la réception des nouveaux habitants de la commune, arrivés au cours des 3 dernières années. L'événement a connu un vif succès et le bourgmestre tient à remercier toutes les associations présentes ce jour-là.
- À la date du 13 mai, les membres des conseils communaux des communes de Niederanven et de Schuttrange ont pu visiter le centre forestier au Senningerberg. Il y eut une présentation des infrastructures et des travaux ainsi que des machines et engins utilisés par le service forestier.
- Le 14 mai a eu lieu de nouveau le « Schëtter Maart ». Dans le cadre des semaines « Fairtrade », un stand avec un concours de gâteaux fut également organisé.
- Le 15 mai fut organisé le traditionnel « Stamminet » à Munsbach.

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre informe sur les événements à venir :

- que le 22 mai aura lieu la « Journée de la biodiversité » dont le programme varié et intéressant se déroulera dans le « Gemeinschaftsgaart » à Schrassig. Monsieur le Bourgmestre tient à remercier la Commission de l'environnement et du développement durable ainsi que les représentants du « Gemeinschaftsgaart ».
- que le 28 mai se déroulera l'événement « 50 Joër Autocross » au centre culturel du campus « An der Dällt » à Munsbach.
- que le 4 et 5 juin aura lieu de nouveau le festival celtique « Bealtaine » au Neihaischen, événement organisé par les « Lëtzebuurger Guiden a Scouten ».
- que le 11 juin aura lieu le prochain « Schëtter Maart » ;
- que dans l'après-midi du 11 juin se déroulera également la traditionnelle « Nuit du Sport ». Le bourgmestre tient à remercier dans ce cadre la Commission du sport et des loisirs et la Maison des Jeunes.
- que du 17 au 19 juin auront lieu quelques événements organisés par la Commission des affaires culturelles et la Commission de la jeunesse, à savoir un concert de danse et de musique amériquo-latines, un programme d'animations et d'entraînement vélo autour du champion mondial de BMX Vicky Gomez et pour finir un Thé dansant le 19 juin.
- que le 23 juin aura lieu la Fête nationale qui se déroulera de nouveau sous sa forme traditionnelle.
- que le 29 juin se tiendra le prochain conseil communal.

Par la suite, Monsieur le Bourgmestre donne quelques autres informations :

- que la distribution de compost près de l'atelier technique sera déplacée vers le centre forestier au Senningerberg afin de garantir un maximum de priorité aux habitants des communes de Schuttrange et de Niederanven.

- L'aménagement du « projet Schoulgaard » vient d'être achevé et les premières activités pédagogiques pourront commencer.
- que les 2 premiers Alpaca arriveront bientôt.
- que 2 nouvelles personnes viennent d'être embauchées, à savoir un poste EMI pour les besoins du secrétariat et un poste de concierge avec formation électricien.

Pour finir, Monsieur le Bourgmestre donne un bref aperçu sur les chantiers en cours :

- En ce qui concerne le chantier rue du Village, le dernier tronçon sera achevé pour le début des vacances d'été. En ce moment, la pose de pavé est en cours.
- Le chantier du bâtiment de la Chorale sera achevé vers la fin juillet. La peinture ainsi que les installations de vestiaires et de la cuisine sont en cours.
- En ce qui concerne le réaménagement de la rue de Senningen, les travaux d'infrastructures (canal et eau) sont en cours.
- En ce qui concerne le PAP rue de Luxembourg, il fut décidé qu'une fermeture complète de la rue pourra être évitée par un léger renforcement des bords de route, combiné avec une réglementation du trafic par feux tricolores.
- Les travaux pour le chemin de liaison de la rue Principale vers le quai de la Gare de Munsbach débuteront le 13 juin et la période de non circulation des trains en juillet sera utilisée pour faire le tronçon longeant le quai de train.
- En ce qui concerne l'entrée « Schlassgewan », la soumission sera publiée sous peu.
- En ce qui concerne l'assainissement de la source « Al Quell », le finissage est en cours.
- Le chantier pour l'installation du canal collecteur des eaux usées de dégivrage entre l'aéroport Findel et la station d'épuration progresse également bien. La zone d'activité est encore barrée pour préparer le fonçage prévu pendant la phase de non-circulation des trains en juillet. La commune attend un retour de l'Administration des Ponts & chaussées en ce qui concerne l'étude de faisabilité de la piste cyclable sur le tracé du canal collecteur.
- En ce qui concerne la piste cyclable entre la Gare de Munsbach et la zone d'activité, la commune a reçu les premiers projets de plan. Il s'agit à présent de finaliser le projet avec les différents acteurs concernés.
- Le projet d'aménagement d'une « Zone 30 » sera à l'ordre jour d'une des prochaines réunions du conseil communal.
- Dans le cadre du « Masterplan extension de l'école », le groupe de travail qui a visité différentes écoles modèles s'est mis d'accord sur un des quatre bureaux d'architecte retenus.
- En ce qui concerne le projet de planification du bâtiment multifonctionnel (Service Incendie/Atelier/centre de recyclage), le CGDIS et le centre de recyclage ont retravaillé certains aspects du projet. Le comité d'acquisition est en train de préparer un compromis de vente.
- Les maisons à logement abordable dans la rue de la Montagne seront terminées début juillet.
- En ce qui concerne l'aménagement du grenier du service technique, les travaux avancent également bien.
- Pour ce qui est du projet de logement pour jeunes situé à Munsbach rue « Um Schënbierg », l'installation électrique est en cours.
- Pour ce qui est de l'extension du centre culturel, les 3 nouveaux bureaux seront achevés et utilisables fin mai.
- Un concept de sécurité est en train d'être élaboré sur le campus scolaire. Ce concept vise à sécuriser davantage l'accès aux différents bâtiments et à définir des procédures précises à activer par le personnel en cas d'incident.



1. Regional Museksschoul Syrdall

1.1. Approbation de l'organisation scolaire 2022/2023 de l'enseignement musical

Entendu les explications du collège des bourgmestre et échevins et de Monsieur Jean-Luc Blasius, chargé de direction de l'école de musique « Regional Museksschoul Syrdall », le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter l'organisation scolaire provisoire de l'école de musique « Regional Museksschoul Syrdall » concernant les cours de musique dispensés par l'École de musique de l'UGDA pour l'année scolaire 2022/2023, et dont les frais revenant à la commune de Schuttrange s'élèvent à 570.723,87 €.

1.2. Fixation des taxes d'inscription aux cours d'enseignement musical

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer à partir de l'année scolaire 2022/2023 les taxes d'inscription en matière d'enseignement musical pour tous les cours ne bénéficiant pas de la gratuité prévue par la loi précitée, à savoir :

	ENFANT (ÉTUDIANT)	ADULTE
Cours collectifs :		
Éveil musical	gratuit	/
Formation musicale (1-4)	gratuit	100 €
Formation musicale (5-6)	50 €	100 €
Chant choral pour enfants et adolescents/ Chant choral pour adultes	gratuit	100 €
Musique de chambre		
Ensemble instrumental percussion	75 €	100 €
Ensemble instrumental/ Ensemble Instrumental avancé	gratuit	gratuit
Cours individuels (Instruments/Chant classique/Chant : Formation "Musical") :		
Éveil instrumental	gratuit	/
Inférieur 1+2	gratuit	100 €
Inférieur 3+4	75 €	100 €
Moyen	75 €	100 €
Formation adulte (initiale, qualifiante)	/	100 €

2. Finances communales

2.1. Approbation d'un compromis de vente concernant l'acquisition de deux terrains sis à Uebersyren, au lieu-dit « Unter den Garten »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente signé le 15 mai 2022 par le collège des bourgmestre et échevins concernant la vente de deux terrains inscrits au cadastre de la commune de Schuttrange, sous les numéros 508/3361 et 509, au lieu-dit « Unter den Garten », d'une superficie totale de 44,95 ares, au prix de vente total de 260.000,00 €. L'acquisition des terrains est réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir la réalisation d'infrastructures publiques.

2.2. Approbation d'un contrat de bail pour la location d'un hall de stockage à Munsbach, PA Syrdall, rue Henri Tudor

Considérant que les études pour la construction du complexe public multifonctionnel hébergeant un centre de recyclage, un atelier communal et un centre d'intervention commun n'ont pas encore été réalisées, le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter le nouveau contrat de bail consenti pour le 1^{er} mai 2022 au 31 décembre 2026 avec la société « Marmar s. à r.l. » concernant la location d'un dépôt de stockage de 300 m² dans les locaux de la Marbrerie Bertrand sise au Parc d'Activités Syrdall, 1, rue Henri Tudor, L-5366 Munsbach.

2.3. Aménagement de protections solaires

2.3.1. Approbation d'un devis pour l'aménagement d'une protection solaire sur le terrain de pétanque à Munsbach

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif du 10 mai 2022 établi par le service technique pour l'aménagement d'une protection solaire sur le terrain de pétanque à Munsbach au montant de 52.000,00 € ttc.

2.3.2. Approbation d'un devis pour l'aménagement de protections solaires sur l'aire de jeux Grousbuer à Schuttrange et pour la crèche au campus scolaire à Munsbach

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif du 10 mai 2022 établi par le service technique pour l'aménagement de protections solaires sur l'aire de jeux Grousbuer à Schuttrange et pour la crèche au campus scolaire à Munsbach au montant de 100.500,00 € ttc.

2.4. Approbation d'un devis dans le cadre de la sécurisation des bâtiments communaux

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif établi par le service technique pour l'installation d'un nouveau système de surveillance ainsi que d'un nouveau système de commande de l'alerte incendie au campus « An der Dällt » à Munsbach au montant de 37.500,00 € ttc.

1.5. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année 2023

Entendu la proposition du collège des bourgmestre et échevins de ne pas procéder pour l'année 2023 à une modification des taux multiplicateurs de l'impôt foncier actuellement en vigueur, le conseil communal décide avec six voix contre quatre de fixer les taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2023, comme suit :

- Impôt foncier A : 295%
- Impôt foncier B1 : 600%
- Impôt foncier B2 : 295%
- Impôt foncier B3 : 145%
- Impôt foncier B4 : 145%
- Impôt foncier B5 : 295%
- Impôt foncier B6 : 295%



1.6. Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour l'année d'imposition 2023

Entendu la proposition du collège des bourgmestre et échevins de ne pas procéder pour l'année 2023 à une modification du taux multiplicateur de l'impôt commercial actuellement en vigueur, le conseil communal décide à l'unanimité de maintenir inchangé le taux multiplicateur de l'impôt commercial et de le fixer pour l'année d'imposition 2023 à 225%.

1.7. Approbation de décomptes de travaux :

- *Mise en place d'un nouveau système d'éclairage LED au terrain de football à Munsbach*
Le conseil communal à l'unanimité signe le décompte final de dépenses extraordinaires pour la mise en place d'un nouveau système d'éclairage LED au terrain de football à Munsbach.
- *Aménagement de plaines de jeux – Bikeparc*
Le conseil communal à l'unanimité signe le décompte final de dépenses extraordinaires pour l'aménagement de plaines de jeux au Bikeparc.
- *Aménagement de plaines de jeux - Aires de jeux « Um Grousbuer » et « Leyenbiereg »*
Le conseil communal à l'unanimité signe le décompte final de dépenses extraordinaires pour l'aménagement de plaines de jeux « Um Grousbuer » et « Leyenbiereg ».
- *Aménagement d'un parking et réaménagement du cimetière à Schuttrange*
Le conseil communal à l'unanimité signe le décompte final de dépenses extraordinaires pour l'aménagement d'un parking et réaménagement du cimetière à Schuttrange.
- *Redressement du « Chemin Brehm » à Schuttrange*
Le conseil communal à l'unanimité signe le décompte final de dépenses extraordinaires pour le redressement du « Chemin Brehm » à Schuttrange.
- *Pavillon Munsbach – Assainissement*
Le conseil communal à l'unanimité signe le décompte final de dépenses extraordinaires pour l'assainissement du Pavillon Munsbach.

3. Ressources humaines

3.1. Changement d'un poste d'employé communal, groupe d'indemnité C1, sous-groupe scientifique et technique, en un poste de salarié à tâche manuelle de la carrière « Laufbahn E : Vorarbeiter »

Le conseil communal décide à l'unanimité, de modifier le poste d'employé communal, catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe scientifique et technique en un poste de salarié à tâche manuelle de la carrière « Laufbahn E : Vorarbeiter » conformément au contrat collectif pour les salariés communaux de la commune de Schuttrange.

4. Commissions consultatives

4.1. Nomination d'un membre dans la Commission consultative des Finances

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Madame Danielle Schroeder de Schuttrange comme membre au sein de la Commission consultative des Finances, en remplacement de Monsieur Philippe Hutmacher.

5. Confirmation de règlements communaux

5.1. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation à Schuttrange, rue du Village

Le conseil communal à l'unanimité

- confirme la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant la rue de Luxembourg à Schrassig, arrêtée le 16 mai 2022 par le collège des bourgmestre et échevins ;
- confirme la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant la rue du Village à Schuttrange, arrêtée le 11 mai 2022 par le collège des bourgmestre et échevins.

6. Questions écrites des conseillers

Vu le courrier du 15 mai 2022 du parti local politique « DP – Demokratesch Partei » par lequel il demande des renseignements relatifs au renouvellement de l'ancienne source Boumillen, il prend connaissance :

- que les travaux de renouvellement de la chambre de captage ne sont pas encore tout à fait terminés mais que l'eau de la source alimente le réseau depuis le mois de mars. Les derniers composants de l'électromécanique seront installés jusque fin septembre. Le revêtement en bois de la façade sera posé au mois de juin.
- que le débit actuel de la source se chiffre approximativement à 380 m³ par jour. Les débits mesurés pendant la même période aux années 2020 et 2021 se sont chiffrés aux alentours de 300 m³ par jour.
- que pour le moment les frais semblent se situer sous le montant du devis voté de 748.800 €.
- que les frais extraordinaires pour le renouvellement de la source n'impactent pas le prix de l'eau. En effet, les investissements pour captages de source sont amortis via un prix fixe sur une durée de 60 ans.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

Minutes of the Commune Council Meeting 27.04.2022

Mayor Jean-Paul JOST welcomes the attendees to the 3rd session of the communal council in 2022 and informs the members of the communal council on the following:

- that on 26 March the traditional "Grouss Botz" action took place in the commune. The action took place in the same form as last year, made necessary by Covid-19. The weather was very favourable, and many citizens signed up for the street clean-up action. The Mayor would like to thank all the participants and in particular the Commission for the Environment and Sustainable Development and the communal services for the organisation.
- that on 27 March the UGDA music school held a graduation ceremony in Frisange. The commune was represented by alderman Serge THEIN and a total of 19 pupils from the commune received their diplomas.
- that from 25 to 27 March, three vans drove to Romania to deliver the basic necessities collected in the commune as part of the "Schëtter hëlleft" solidarity action for the victims of the war in Ukraine. The material was then transferred to Ukraine.
- that on 30 March and 1 April, the "Neien Duerfkär Schëtter" conference took place, during which the winner of the competition for the redesign of the church square was chosen.
- that on 29 March Mr Carlo STEIL had his last day of work before retiring after 38 years of service on the school campus. Mr. JOST thanks Mr. STEIL for his continuous commitment and presence at all events concerning the school, the commune and the associations. The Mayor also informs about the departure of the person in charge of the technical service, Luc CHOROSZ, on 15 April. Mr CHOROSZ is thanked for his work and commitment in reorganising the technical department.
- that on 20 April the college of aldermen signed the "Pakt vum Zesammenliewen" with the Minister for Family and Integration, Mrs. Corinne CAHEN and Syvicol. This pact will be presented for approval on the agenda of the council. By signing this pact, the commune undertakes to offer a good integration of people newly settled in the commune by means of various actions aimed above all at communication and information.
- on 21 April the School Commission met to advise on the school organisation for the year 2022/2023.

Next, Mayor Jean-Paul JOST reports on upcoming events:

- that on 10 May, the reception for citizens who have arrived in the commune in the last 3 years will take place. During this event, the associations of the commune will have the opportunity to present the portfolio of their activities.
- that on 13 May there will be a visit to the forestry centre at Senningerberg, during which the forestry officer will present the site.
- that the next "Schëtter Maart" will take place on 14 May.
- that on 15 May the "Staminee" will take place at the Cultural Centre, organised by the Commission of Integration and Equal Opportunities.
- that the next public meeting of the communal council will be held on 18 May.

Thereafter, Mr Jean-Paul JOST provides general information on:

- the COVID-19 situation which continues to remain tense on the school campus. At the moment, 50 students and 3 teachers are tested positive. The Maison Relais is experiencing many staff absences at the moment and is struggling to provide continuity of service.
- the planning and preparation by the school and communal services during the Easter holidays for the reception of two Ukrainian classes. The "Pavilion" building was converted to accommodate these classes.
- the accommodation of Ukrainian families in the commune through the provision of flats or rooms by residents. However, the Ministry of Family and Integration monitors the accommodations in question according to the information received by the associations "Caritas" and "Red Cross".
- the nomination of a new president of the Commission of Transport, Traffic and Public Safety, namely Mr Dan BACK from Schuttrange.

Finally, Mr. JOST gives an overview of the state of progress of the current building sites in the commune:

- The work in the Rue du Village has now reached the last section between Rue de la Forêt and Aefelbacherbach, so that the construction site can be completed before the start of the collective holidays. After the collective holidays, the Waasserfeld will be blocked off again for a short time, in order to resurface the carpet between Uebersyren and Al-Schëtter.
- The technical installations for the choir are two-thirds complete. The parquet floor as well as the doors will be installed in early May and the kitchen in early June. The furniture and cloakroom will be installed at the end of June.
- In Rue de Senningen, work is currently being carried out on the sewage system and various connections.
- As part of the ongoing PAP in Rue de Luxembourg, traffic is currently being regulated by means of traffic lights. At the beginning of May, a complete roadblock for the installation of the directional island for traffic calming may be carried out.
- The tender for the road from the main road in Munsbach to the CFL platform has been completed. It is planned to take advantage of the 3-week closure of rail traffic during July to tackle this work.
- As far as the Schlussegewan entrance is concerned, work is currently being done on the slips and the work should start in the last quarter of the year.
- The renovation of the "Al Quell" spring is well under way; at the moment, work is being carried out on the technology and the façade of the building.
- Work on the installation of the de-icing wastewater collection channel between Findel Airport and the wastewater treatment plant is also progressing well. In this context, the commune will shortly receive the feasibility study for the installation of a cycle path on the route of the collector canal.
- The commune has received a first draft plan for the cycle path between Munsbach station and the business park.
- The project to create a "30 zone" will be on the agenda of the communal council before the school holidays.
- As for the two housing units in Rue de la Montagne, the final interior finishing, and the surroundings will soon be completed. Delays in the delivery of some technical installations have slowed down the completion of the project.
- The technical and structural work on the attic of the technical department has been completed. Insulation, windows and the installation of electricity are the next steps.

- For the youth housing project in Munsbach Um Schënnberg, the installation of electricity will start on 3 May. The evaluation of the legal dockets is about to be completed and the work will soon be awarded.
- Within the framework of the school extension master plan, initial meetings are being held with the architects' offices and with the school and childcare centre responsables.
- The planning project for the multifunctional building is also progressing on schedule.
- As far as the extension of the cultural centre is concerned, the finishing touches to the 3 new offices are under way and they can be moved in by May.

Then, Mrs. Nora FORGIARINI informs:

- that the next general assembly of CIGR will take place on 4 May at the cultural centre in Sandweiler and that the budget will be presented there.
- that for the next "Schëtter Maart", a cake competition will be organised as part of the Fairtrade week.

Finally, Mr. Serge THEIN informs on:

- the SIGI committee assembly on 29 March, during which the financial and activity reports were presented.
- on the prevention committee that took place on 25 April between the Syrdall communes and the regional police headquarters in Grevenmacher. One of the topics discussed was the completion of the traffic garden in Niederanven, which is being held up due to a shortage of materials.

1. Primary education and care facilities

1.1. Approval of provisional school organisation of fundamental education for the school year 2022/2023

In view of the provisional organisation of fundamental (primary) education for the school year 2022/2023 proposed by the teaching staff, the college of mayor and aldermen and approved by the school commission on 21 April 2022, the communal council unanimously decides to provisionally adopt the organisation of fundamental education for the school year 2022/2023.

Details will be published later in the "Schoulbuet".

1.2. Approval of the Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) for the school year 2022/2023

The communal council decided unanimously to approve the appended Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) for the school year 2022/2023.

Details will be published later in the "Schoulbuet".

1.3. Approval of agreements in the framework of the "Alpaka" educational project

At its meeting on 23 February 2022, the Maison Relais presented the "Alpaka" educational project to the members of the communal council. Afterwards, the communal council unanimously agreed on an amount of 85.000,00 € for the realisation of the project.

The communal council decided unanimously

- to approve the cooperation agreement signed between the College of Mayor and Aldermen and Mr Fränk Hoffmann-Ries;
- to approve the cooperation agreement signed between the College of Mayor and Aldermen and the non-profit organisation "Caritas Jeunes et Familles" and "Schëtter Jugendhaus".

1.4. Approval of a lease agreement for the rental of land in Munsbach, Auf dem Langenfeld, within the framework of the "Alpaka" educational project

The communal council unanimously decides to approve the lease contract signed between the college of Mayor and aldermen and Mr. Nicolas Bertrand for the provision of the Commune of Schuttrange of the plot of land located in Munsbach, cadastral number 1076/3969, with a capacity of 23.80 ares.

1.5. Approval of an estimate of costs for the adaptation of the kitchen of the maison relais

The communal council unanimously decided to approve the estimate of costs drawn up by the communal technical service for the adaptation of the kitchen of the maison relais in the amount of 93.500,00 € including VAT.

2. Infrastructures

2.1. Approval of the plans and specifications for the construction of a multifunctional building on the football field in Munsbach

Considering that the current facilities and equipment date from before the 80s and are no longer sufficient in terms of space, layout and functionality of the premises, the communal council unanimously decides to approve the plans and the estimate for the construction of a multifunctional building on the football field in Munsbach for a total amount of 3.500.000,00 € including VAT.

2.2. Approval of an agreement for the operation and management of the multifunctional building on the football field in Munsbach

The communal council decides unanimously to approve the agreement for the exploitation and management of the multifunctional building on the football field in Munsbach signed with the non-profit association "FC Munsbach".

2.3. Approval of plans and specifications for the construction of subsidised housing in Schuttrange, 12, rue du Village

Considering that the Commune of Schuttrange plans to create three new subsidised rental dwellings intended for young families and young adults, one of which will be realised as a shared dwelling, the communal council decides with six votes and four abstentions to approve the plans and the estimate relating to the construction of a building with three subsidised dwellings in Schuttrange, 12, rue du Village, for the amount of 3.162.929,70 € including VAT.

2.4. Approval of the plans and estimates for the redevelopment of the playground at the "An der Uecht" housing estate in Schuttrange

The communal council decides with six votes against four to approve the plans and the estimate relating to the redevelopment of a playground near the street "An der Uecht" in Schuttrange on a 23,75 ares plot of land at the cost of 538.569,85 € including VAT.

2.5. Approval of a deed of easement for the laying of a gas pipe between the Hoehenhof, Senningerberg, and the Syrdall Business Park, Munsbach

By this deed, the Commune of Schuttrange grants to the company "CREOS Luxembourg s.a." the right to lay, operate and maintain a gas pipeline with Smartgrid ducts between Hoehenhof in Senningerberg and the Syrdall business park in Munsbach.

The communal council therefore unanimously decides to accept the deed of easement granting the company "CREOS



Luxembourg s.a." the easement rights on land in Munsbach, at the locations "Auf dem kurzen Weg" and "Auf dem Landtrausch", along the A1 motorway.

3. Urbanism

3.1. Een neien Duerfkär fir Schëtter – Winner of the urban planning competition for the new village centre in Schuttrange

Within the framework of the planning competition for the new village centre in Schuttrange, the communal council:

- congratulates the 19 architectural and urban planning offices that participated in the call for tenders and in particular the 3 finalist projects of the urban planning competition "Een neien Duerfkär fir Schëtter", namely:
 - bureau Metaform architects,
 - the consortium kaell architect, Iaruede architect and Ernst & Partner
 - BALLINIPITT architects and town planners,
- congratulates the winner of the urban planning competition, which was announced on 1st April 2022 following the final colloquium by the jury:
 - Metaform architects, with project number 337393;
- thanks the people who contributed to the success of the competition, namely: the working group, the jury and the pre-jury, as well as all the architectural offices that participated in the competition;
- welcomes the active and constructive participation of communal residents and associations during public consultations;
- decides to create a support committee for the realisation of the new village centre in Schuttrange;
- instructs the college of mayors and aldermen to start a first phase of the project with Metaform architects.

3.2. Een neien Duerfkär fir Schëtter – Creation of a support committee for the realisation of the new village centre in Schuttrange

The communal council unanimously decides to set up a support committee for the realisation of the new village centre in Schuttrange, composed as follows:

- one representative of each party or political grouping represented on the communal council;
- three members of the jury set up in the context of the planning competition, who are not members of the communal council;
- the Chairman of the Advisory Committee on Buildings and Communal Development;
- Ms Tania Velez, architect-urban planner, and Mr Daniel Paciotti, head of the technical service of the Commune of Schuttrange;
- and as secretariat:
- a representative of the engineering consultancy "Drees&Sommer".

The support committee will specify its organisation and functioning.

3.3. Approval of two applications for the subdivision of plots in accordance with article 29 of the modified law of 19 July 2004 concerning communal and urban development – Neuhäusgen, rue Principale and Schuttrange, rue du Village

The communal council unanimously decides to approve the application for authorisation to subdivide a plot of land, registered in the land register of the commune of Schuttrange, section B of, Munsbach under number 1521/4130, for the creation of three building plots 1521/XXX1, 1521/XXX2 and 1521/XXX3.

The communal council unanimously decides to approve the application for authorisation to subdivide plots of land, registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, section A of Schuttrange, under numbers 183/3889, 184/1741, 184/1740 and 184/1462, for the creation of two building plots.

Social affairs

3.4. Approval of the "Pakt vum Zesummeliewen" signed with the Ministry for Family, Integration and the Greater Region and SYVICOL

The communal council unanimously decides to approve the "Pakt vum Zesummeliewen" signed by the College of Mayor and Aldermen, SYVICOL and the Ministry for Family, Integration and the Greater Region on 20 April 2022.

4. Communal finances

4.1. Approval of the supply contract for the supply of beverages to the cultural and sports centre of the "An der Dällt" campus in Munsbach

The communal council unanimously decides to approve the supply contract for the drinks outlets on the Campus "An der Dällt" in Munsbach. The commune undertakes to sell the beers of the Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch s.a. during the term of the contract.

5. Confirmations of communal regulations

5.1. Confirmation of two temporary emergency traffic regulations – Schuttrange, Rue de Village and Schrässig, Rue de Luxembourg

- The communal council unanimously
- confirms the temporary modification of the communal traffic regulations concerning the rue de Luxembourg in Schrässig, adopted on 20 April 2022 by the college of Mayor and aldermen, a copy of which is attached;
 - confirms the temporary modification of the communal traffic regulations concerning the Rue du Village in Schuttrange, adopted on 20 April 2022 by the college of Mayor and aldermen and of which a copy is attached.

6. Advisory commissions

6.1. Replacement of a member of the Consultative Commission for Cultural Affairs

The communal council decides unanimously to appoint Mr Paul Schummer from Schuttrange as a member of the Consultative Commission for Cultural Affairs, replacing Mr Sultan Shawkat.

7. Written questions for the councillors

None.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

Minutes of the Commune Council Meeting 18.05.2022

Mayor Jean-Paul JOST welcomes the attendees to the 4th session of the Communal Council in 2022 and informs the members of the Communal Council on the following:

- On 4 May, the "Fréijoërsplattform" (Spring platform) took place between the youth house, the Ministry of Education and the Commune. A new committee was elected and the commune was represented by alderman Serge THEIN.
- On 9 May, the college of Mayor and aldermen celebrated "Europe Day" in the presence of the Communal Council as well as the chairmen and secretaries of the committees.
- On 10 May, the reception for the new inhabitants of the commune took place. The event was a great success and the Mayor would like to thank all the associations present on that day.
- On 13 May, the members of the communal councils of Niederanven and Schuttrange were able to visit the forestry centre in Senningerberg. There was a presentation of the infrastructure and the work as well as the machinery and equipment used by the forestry service.
- On 14 May, the "Schëtter Maart" (Schuttrange market) took place again. As part of the Fairtrade weeks, a stand with a cake competition was also organised.
- On 15 May, the traditional "Stammint" was held in Munsbach.

Next, the Mayor informed on upcoming events:

- that on 22 May, "Biodiversity Day" will take place with a varied and interesting programme in the "Gemeinschaftsgaart" (communal garden) in Schrässig. The Mayor would like to thank the Commission for the Environment and Sustainable Development and the representatives of the "Gemeinschaftsgaart".
- that on 28 May, the event "50 Joër Autocross" will take place in the cultural centre of the campus "An der Dällt" in Munsbach.
- that on 4 and 5 June, the Celtic festival "Bealtaine" will again take place in Neuhäusgen, an event organised by the "Lëtzebuurger Guiden a Scouten".
- that the next "Schëtter Maart" will take place on 11 June.
- that in the afternoon of 11 June the traditional "Night of Sport" will also take place. The Mayor would like to thank the Sport and Leisure Commission and the Maison des Jeunes for their efforts.
- that from 17 to 19 June, a number of events will be organised by the Cultural Affairs Commission and the Youth Commission, namely a concert of Latin-American dance and music, a programme of entertainment and cycling training around the world BMX champion Vicky Gomez and finally a "Thé dansant" (Tea dance) on 19 June.
- that the National Day will be held on 23 June and that it will once again take place in its traditional form.
- that the next Communal Council will be held on 29 June.

Afterwards, the Mayor gave some further information:

- The distribution of compost near the technical workshop will be moved to the forestry centre in Senningerberg in order to guarantee maximum priority to the inhabitants of the communes of Schuttrange and Niederanven.
- The development of the "Schoulgaart project" has just been completed and the first educational activities can begin.
- The first 2 Alpaca will arrive soon.
- 2 new people have just been hired, namely an EMI post for secretarial needs and a caretaker post with electrical training.

Finally, the Mayor gave a brief overview of the current construction projects:

- The last section of the Rue du Village work will be completed by the start of the summer holidays. For the time being, the paving is being laid.
- The construction of the choir building will be completed by end of July. The painting as well as the installation of the changing rooms and the kitchen are in progress.
- As regards the redevelopment of Rue de Senningen, the infrastructure work (canal and water) is underway.
- Regarding the Luxembourg Street PAP, it was decided that a complete closure of the street could be avoided by a slight reinforcement of the roadside, combined with traffic regulation by traffic lights.
- Work on the link road from Rue Principale to the platform of Munsbach station will start on 13 June and the period of no train traffic in July will be used to have the section along the train platform done.
- As to the "Schlassgewan" entry, the submission will be published shortly.
- As regards the remediation of the "Al Quell" (old spring), the finishing touches are being put to it.
- Work on the installation of the de-icing wastewater collection channel between Findel Airport and the wastewater treatment plant is also progressing well. The business area is still blocked off to prepare for the sinking that is planned during the train-free period in July. The commune is awaiting feedback from the Road Administration regarding the feasibility study for the cycle path on the collector canal route.
- The commune has received the first drafts plans for the cycle path between Munsbach station and the business park. It is now a matter of finalising the project together with the various stakeholders.
- The project to create a "30 zone" will be on the agenda in one of the next Communal Council meetings.
- Within the framework of the "School Extension Masterplan", the working group, which visited various model schools, agreed on one of the four selected architectural offices.
- With regard to the planning project for the multifunctional building (Fire Department/Workshop/Recycling Centre), the CGDIS and the Recycling Centre have reworked certain aspects of the project. The acquisition committee is currently preparing a sales agreement.
- The houses offering affordable rent in Rue de la Montagne will be completed in early July.
- Regarding the refurbishment on the attic of the technical department, work is also progressing well.
- The electrical installation for the youth housing project in Munsbach in the street "Um Schënnbiërg" is underway.
- As for the extension of the cultural centre, the 3 new offices will be completed and ready for use by end of May.
- A security concept is being developed for the school campus. This concept aims at making the access to the various buildings more secure and defining precise procedures to be activated by staff in the event of an incident.



1. Regional Museksschoul Syrdall

1.1. Approval of the school organisation 2022/2023 regarding musical education

Following the explanations given by the Mayor and aldermen as well as M. Jean-Luc Blasius, responsible of the direction of the "Regional Museksschoul Syrdall" music school, the Communal Council decided unanimously to draw up the provisional school organisation of the "Regional Museksschoul Syrdall" regarding the music courses dispensed by the UGDA music school for the school year 2022/2023, and whose costs for the Schuttrange commune are 570,723.87 €.

1.2. Fixing of the rates to register for educational music classes

The Communal Council unanimously decides to fix, as from the 2022/2023 school year, the registration fees for music education for all classes that are not free of charge as provided for by the aforementioned law, namely:

	CHILD (STUDENT)	ADULT
Collective Courses:		
Musical awakening	free of charge	/
Musical training (1-4)	free of charge	100 €
Musical training (5-6)	50 €	100 €
Choral singing for children and adolescents/ Choral singing for adults	free of charge	100 €
Chamber music		
Instrumental percussion ensemble	75 €	100 €
Instrumental ensemble/ Advanced instrumental ensemble	free of charge	free of charge
Individual lessons (Instruments/Classical singing/Singing: "Musical" training):		
Instrumental Awakening	free of charge	/
Lower education 1+2	free of charge	100 €
Lower education 3+4	75 €	100 €
Medium education	75 €	100 €
Adult training (initial, qualifying)	/	100 €

2. Communal finances

2.1. Approval of a purchase agreement for the acquisition of two plots of land in Uebersyren, "Unter den Garten"

The Communal Council decides unanimously to approve the sales agreement signed on 15 May 2022 by the college of Mayor and aldermen concerning the sale of two plots of land registered in the land register of the commune of Schuttrange, under numbers 508/3361 and 509, at the place known as "Unter den Garten", with a total surface area of 44.95 ares, at a total sale price of 260,000 €. The acquisition of the building is realised for the purposes of public utility, namely the realisation of public infrastructures.

2.2. Approval of a lease agreement for the rental of a storage hall in Munsbach, PA Syrdall, rue Henri Tudor

Considering that the studies for the construction of the multifunctional public complex housing a recycling centre, a communal workshop and a common intervention centre have not yet been carried out, the Communal Council unanimously decides to accept the new lease contract agreed for the period from 1 May 2022 to 31 December 2026 with the company "Marmar s. à r.l." for the rental of a 300 m² storage warehouse in the premises of the Marbrerie Bertrand located in the Parc d'Activités Syrdall, 1, rue Henri Tudor, L-5366 Munsbach.

2.3. Installation of a sun protection system

2.3.1. Approval of an estimate regarding the construction of a solar protection on the petanque pitch in Munsbach

The Communal Council unanimously decides to approve the estimate of 10 May 2022 drawn up by the technical service for the installation of a sun protection system on the petanque pitch in Munsbach in the amount of 52,000.00 € inc. VAT.

2.3.2. Approval of a quote an for an estimate regarding a sun protection system on the Grousbuer playground in Schuttrange and for the crèche at the school campus in Munsbach

The Communal Council decides unanimously to approve the estimate of 10 May 2022 drawn up by the technical service for the installation of a sun protection system on the Grousbuer playground in Schuttrange and for the crèche on the school campus in Munsbach in the amount of 100,500.00 € inc. VAT.

2.4. Approval of an estimate for the security of communal buildings

The Communal Council unanimously decides to approve the estimate drawn up by the technical service for the installation of a new supervision system and a new control system for fire detection at the "An der Dällt" campus in Munsbach in the amount of 37,500.00 € inc. VAT.

2.5. Fixing of multiplier rates of property tax for 2023

After having heard the proposal of the college of Mayor and aldermen not to proceed for the year 2023 to a modification of the multiplier rate of the property tax currently in force, the Communal Council decides with six votes against four to set the multiplier rate of the property tax for the 2023 tax year as follows:

- Property tax A: 295%
- Property tax B1: 600%
- Property tax B2: 295%
- Property tax B3: 145%
- Property tax B4: 145%
- Property tax B5: 295%
- Property tax B6: 295%

2.6. Fixing of multiplier rates of commercial tax for 2023

Having heard the proposal of the college of Mayor and aldermen not to proceed for the year 2023 to a modification of the multiplier rate of the commercial tax currently in force, the Communal Council decides unanimously to maintain the multiplier rate of the commercial tax unchanged and to set it at 225% for the 2023 tax year.

2.7. Approval of statements of work:

- *Installation of a new LED lighting system at the football field in Munsbach*
The Communal Council unanimously signs the final account of extraordinary expenses for the installation of a new LED lighting system at the football field in Munsbach.
- *Development of playgrounds - Bike park*
The Communal Council unanimously signs the final statement of extraordinary expenditure for the development of the playgrounds at the Bike Park.
- *Development of playgrounds - "Um Grousbuer" and "Leyenbiere" playgrounds*
The Communal Council unanimously signs the final account of extraordinary expenses for the development of the playgrounds "Um Grousbuer" and "Leyenbiere".
- *Construction of a car park and redevelopment of the cemetery in Schuttrange*
The Communal Council unanimously signs the final statement of extraordinary expenses for the construction of a car park and the re development of the cemetery in Schuttrange.
- *Straightening of the "Chemin Brehm" in Schuttrange*
The Communal Council unanimously signs the final account of extraordinary expenses for the straightening of the "Chemin Brehm" in Schuttrange.
- *Munsbach Pavilion - Sanitation*
The Communal Council unanimously signs the final account of extraordinary expenses for the sanitation of the Munsbach Pavilion.

3. Human Resources

3.1. Change of a communal employee position, allowance group C1, scientific and technical subgroup, to a manual employee position in the career: "Laufbahn E: Vorarbeiter" (foreman)

The Communal Council unanimously decides to change the position of communal employee, category C, group C1, scientific and technical subgroup, into a position of employee with manual work in the career "Laufbahn E: Vorarbeiter" in accordance with the collective agreement for communal employees of the commune of Schuttrange.

4. Advisory commissions

4.1. Nomination of a member of the Consultative Finance Commission

The Communal Council decides unanimously to appoint Ms Danielle Schroeder from Schuttrange as a member of the Consultative Finance Commission, replacing Mr Philippe Hutmacher.

5. Confirmations of communal regulations

5.1. Confirmation of a temporary regulation for emergency traffic – Schuttrange, Rue du Village

The Communal Council unanimously

- confirms the temporary modification of the communal traffic regulations concerning Rue de Luxembourg in Schrassig, adopted on 16 May 2022 by the college of Mayor and aldermen;
- confirms the temporary modification of the communal traffic regulations concerning the Rue du Village in Schuttrange, adopted on 11 May 2022 by the college of Mayor and aldermen.

6. Written questions for the councillors

Given the letter of May 15 from the local political party "DP – Demokratesch Partei" by which it requests information on the renewal of the old Boumillen source, it is informed

- that the renewal work on the catchment chamber is not yet complete, but that water from the spring has been supplied to the network since March. The final electromechanical components will be installed by the end of September. The wooden cladding of the façade will be installed in June;
- that the current flow of the spring is approximately 380 m³ per day. The flows measured during the same period in the years 2020 and 2021 were around 300 m³ per day;
- that for the moment the costs seem to be below the voted estimate of 748,800 €.
- that the extraordinary costs for the renewal of the spring do not impact the price of water. Indeed, the investments for spring catchments are amortised via a fixed price over a period of 60 years.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Mention de la Publication de Règlements

article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Approbation d'une demande de lotissement d'un terrain aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – Rue Principale à Neuhaeusgen

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 27 avril 2022, le conseil communal vient d'approuver une demande de lotissement pour une parcelle sise à Neuhaeusgen, 62-64, rue Principale (section B de Munsbach – numéro cadastral 1521/4130), en trois lots, en vue de leur affectation à la construction.

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation d'une demande de lotissement de terrains aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – Rue du Village à Schuttrange

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 27 avril 2022, le conseil communal vient d'approuver une demande de lotissement pour des terrains sis à Schuttrange, rue du Village (section A de Schuttrange – sous les numéros 183/3889, 184/1741, 184/1740 et 184/1462), en deux lots, en vue de leur affectation à la construction.

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Munsbach, commune de Schuttrange, rue Henri Tudor, PAS Syrdall

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 23 février 2022 portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Munsbach, commune de Schuttrange, rue Henri Tudor, PAS Syrdall, a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 27 avril 2022, sous la référence 19219/29C.

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation de modifications ponctuelles du plan d'aménagement particulier « quartier existant » aux termes de l'article 30bis, procédure allégée, de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain - modifications des articles 12) et 24) du chapitre II de la partie écrite du plan d'aménagement particulier « quartier existant »

Il est porté connaissance du public que par décisions du 29 juin 2022, le conseil communal vient d'approuver les modifications ponctuelles du plan d'aménagement particulier « quartier existant » en vigueur, présentées par le bureau d'urbanisme et d'aménagement du territoire Zilmlan s.à r.l. de Capellen pour le compte de l'administration communale de Schuttrange visant à modifier les articles 12) et 24) du chapitre II (règles applicables aux zones HAB-1, HAB-2, MIX-v et MIX-r) de la partie écrite du plan d'aménagement particulier « quartier existant »

› *Lesdites délibérations ont été publiées en due forme*

Approbation des taxes d'inscription aux cours d'enseignement musical organisés dans la commune de Schuttrange

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 18 mai 2022 portant adoption des taxes d'inscription aux cours d'enseignement musical organisés dans la commune de Schuttrange, a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 31 mai 2022, sous la référence 83ex171df/NH.

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*



apart TV
lifestyle, business and culture

fir jiddereen eppes dobäi!

www.apart-tv.lu

z'empfänken um Kanal 82 vu PostTV an am TV-Reseau vun der ELTRONA!

LU

Op POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Gemengerotssätzungen live op der Tele &
www.schuttrange.lu › You Tube Live

EN

On POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Municipal council live broadcasted on television &
www.schuttrange.lu › You Tube Live

FR

Sur POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Conseil communal en direct sur votre téléviseur &
www.schuttrange.lu › You Tube Live

Schëtter

Gemengerot [LIVE]

Réunion du Conseil Communal de Schuttrange

YouTube Live

FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



POLICE
LÉTZEBUERG

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

LA MAISON SÉCURISÉE

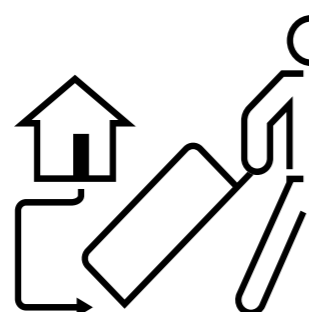
Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033
@ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg



Gielt Band

LU Aktioun „Gielt Band“: Hei ass Plécken erlaabt

All Joer gëtt kiloweis zeidegt Uebst, dat an de Bongerten, de Gäert an op öffentleche Plazen ënnert de Beem fault, verbëzt. An dobäi wier et esou einfach: Et geet duer, déi Äppel, Bieren, Prommen asw. ze plécken an doraus Kompott oder Gebeess ze kachen, de Jus auszepressen oder domat eng Taart ze baken.

Dofir mécht d'Gemeng Schëtter bei der Aktioun „Gielt Band“, déi de Ministère fir Landwirtschaft, Wäibau a ländlech Entwécklung zesumme mam Syndikat vun de Lëtzebuenger Stied a Gemengen (Syvicol) an d'Liewe geruff huet. D'Gemengen, Privatleit, Associatiounen an Entreprise kënnen – mat engem gielle Band – déi Uebstbeem zeechnen, déi hinne gehéieren an deenen hir Frichte vun der Éffentlechkeet gepléckt däreffe ginn.

Beim gielle Band ass deemno plécken erlaabt. Gud-den Appetit!

FR Action « Bandelette jaune » : Cueillez, c'est permis !

Chaque année, des kilos de fruits mûrs, tombant et pourrissant en dessous des arbres dans les vergers, jardins et espaces publics représentent un véritable gâchis. Alors que la solution est si simple : il suffit de cueillir les pommes, poires, prunes etc. et d'en faire une compote, de la confiture, d'en extraire le jus ou de préparer une bonne tarte.

Raison pour laquelle la commune de Schuttrange participe à l'action « Gielt Band » fruit d'une collaboration entre le Ministère de l'agriculture, de la viticulture et du développement rural avec le Syndicat des

villes et communes luxembourgeoises Syvicol). Les communes, personnes privées, associations et entreprises, tout le monde peut marquer d'une bandelette jaune les arbres fruitiers qui lui appartiennent et qu'il met à disposition du public pour la cueillette à volonté.

Veillez ainsi aux arbres marqués d'une bandelette jaune. La cueillette est permise.

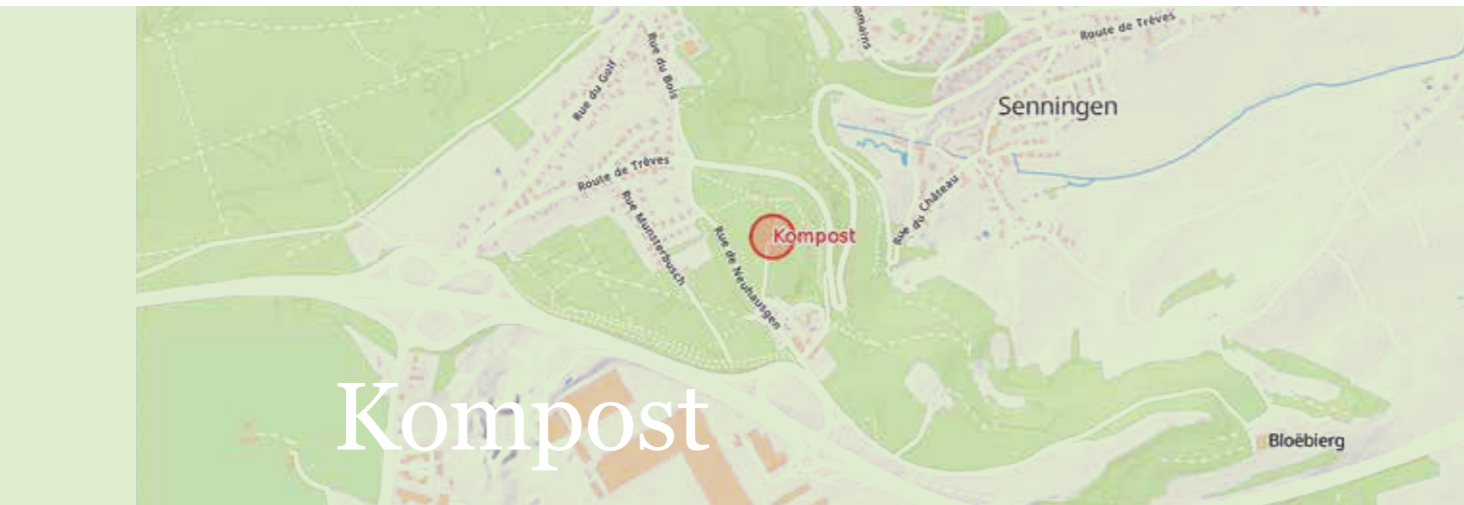
Bon appétit !

EN "Yellow ribbon" action: Fruit picking allowed!

Every year, kilos of ripe fruit that fall from the trees in the orchards, gardens and public spaces, end up rotting and thus being wasted. Whereas the solution could be so simple: why not simply pick the apples, pears, plums etc. and cook a nice compote, jam, make juice or bake a pie.

That's why the Commune of Schuttrange decided to participate in the "Yellow ribbon" action, a joint initiative of the Ministry of agriculture, viticulture and rural development and Syvicol, the association of Luxembourg cities and communes. According to that action, communes, private individuals, associations and companies, everybody can put a yellow ribbon at their fruit trees, thus allowing the public to feel free and pick to taste.

Just find the trees marked with a yellow ribbon and start picking. Enjoy!



Kompost

LU

De Kompostkoup fir d'Bierger vu Schëtter an Nidderaanwen ass geplënnert

De Kompostkoup fir d'Bierger vu Schëtter an Nidderaanwen ass de 16. Mee 2022 aus der rue Jacques Lamort - Minsbech op d'Gréngschnëttsammelplaz „Op de Lietschen“ Sennengerbiereg geplënnert. Fir eran ze komme brauch een d'Accèskaart vum Recyclingcenter. De Kompost ass weiderhi gratis. Fir Verpackungsoffäll ze reduzéiere muss de Behälter fir en anzefëlle selwer matbruecht ginn. De Kompost ass reservéiert fir privat Stéit aus de Gemenge Schëtter an Nidderaanwen.

Öffnungszäite vun der Gréngschnëttsammelplaz
Dë-Fr: 9-17 Auer | Sa: 10-18 Auer
5, rue de Neuhaeusgen L-2633 Senningerberg

FR

Le compost pour les citoyens de Schuttrange et de Niederanven a déménagé

Le compost pour les citoyens de Schuttrange et de Niederanven a déménagé de la rue Jacques Lamort à Munsbach vers le centre de déchets verts « Op de Lietschen » Senningerberg le 16 mai 2022. Pour entrer sur le site, vous avez besoin de la carte d'accès du « Recyclingcenter ». Le compost restera gratuit. Pour réduire les déchets d'emballage, vous devez apporter votre propre conteneur ou sac pour le remplissage. Le compost est réservé aux ménages privés des communes de Schuttrange et Niederanven.

Heures d'ouverture du centre de déchets verts
Mar.-ven. : 9h-17h | Sam : 10h-18h
5, rue de Neuhaeusgen L-2633 Senningerberg

EN

The Compost for the citizens of Schuttrange and Niederanven has moved

The compost for the citizens of Schuttrange and Niederanven has moved from rue Jacques Lamort in Munsbach to the green waste center "Op de Lietschen" Senningerberg on May 16, 2022. To enter the site, you need the "Recyclingcenter" access card. The compost will remain free. To reduce packaging waste, you must bring your own container or bag for filling. The compost is reserved for private households in the communes of Schuttrange and Niederanven.

Opening hours of the green waste center
Tue-Fri: 9am-5pm | Sat: 10am-6pm
5, rue de Neuhaeusgen L-2633 Senningerberg



Vëlosummer 2022

LU

Och dëst Joer mécht d'Gemeng Schëtter erëm beim Vëlosummer mat. Vum 30. Juli 2022 bis den 28. August 2022 ginn dofir ronderëm Schëtter e puer Stroossen fir d'Vëloe reservéiert. Soumat kann ee groussen Deel vum Syre-Uelzchtdall-Tour a Sécherheet gefuer ginn. Méi Informatiounen fannt dir op www.velosummer.lu

FR

Cette année encore, la commune de Schuttrange participe au « Vëlosummer ». Du 30 juillet 2022 au 28 août 2022, plusieurs rues dans la commune de Schuttrange seront réservées aux vélos. Ainsi une grande partie du « Syre-Uelzchtdall » tour peut être conduite en toute sécurité. Plus d'informations sur www.velosummer.lu

EN

This year again, the commune of Schuttrange is taking part in the "Vëlosummer". From July 30th, 2022 to August 28th, 2022, several streets in the commune of Schuttrange will be reserved for bicycles. Thus, a large part of the "Syre-Uelzchtdall" tour can be driven in complete safety. More information on www.velosummer.lu



www.velosummer.lu



Sou schmaacht Lëtzebuerg

LU

D’Kantin vun der Maison Relais aus der Gemeng Schëtter huet de Label “Sou schmaacht Lëtzebuerg” kritt

D’Gemeng Schëtter setzt sech fir eng regional Produktioun vu Liewensmëttelen an. De Kanner gi regelméisseg Platen mat garantéiert héichwäertege Produiten aus eiser Regioun ugebueden a gekennzeechent. Si ginn esou fir déi regional Produite sensibiliséiert.

Dofir huet d’Kantin vun der Maison Relais den 27. Oktober 2020 de Label „Sou schmaacht Lëtzebuerg“ kritt. Dësen ass den 9. Juni 2022 offiziell vun der Landwirtschaftskummer iwwerreecht ginn.

Net nëmmen de CO₂-Foussofdrock vun der Kantin geet erof, mee et ginn och wäertvoll Aarbechtsplazen an eiser Regioun an eiser Kulturlandschaft ënnerstëtzt.

Mir drécken der Equipe vun der Maison Relais, dem Bedreier vun der Maison Relais (Caritas Jeunes et familles asbl) an dem Bedreier vun der Kiche vun der Maison Relais (Dussmann Catering S. à r.l.) ee grouse Merci aus, dass si mat eis op dee Wee ginn.

FR

La cantine de la Maison Relais de la commune de Schuttrange vient de se faire remettre le label « Savourez le Luxembourg »

La commune de Schuttrange s'engage en faveur de la production alimentaire locale. Les enfants se voient souvent proposer des plats concoctés avec des produits de qualité provenant de notre région et indiqués comme tels. C'est une façon de les sensibiliser aux produits régionaux.

C'est la raison pour laquelle la cantine de la Maison Relais a reçu le label « Savourez le Luxembourg » (Sou schmaacht Lëtzebuerg) le 27 octobre 2020. Celui-ci a été officiellement remis le 9 juin 2022 par la Chambre agricole.

De cette manière, non seulement l'empreinte CO₂ de la cantine est réduite, mais de précieux emplois sont maintenus dans notre région et notre paysage culturel est soutenu.

Nous profitons de cette occasion pour exprimer nos vifs remerciements à l'équipe de la Maison Relais, à l'exploitant de la Maison Relais (Caritas Jeunes et familles asbl) ainsi qu'à l'exploitant de la cuisine de la Maison Relais (Dussmann Catering S. à r.l.), puisque tous ont décidé de nous suivre dans la même voie.


EN

The canteen of the Maison Relais in the Schuttrange Commune was awarded the label "Taste of Luxembourg"

The Commune of Schuttrange is committed to local food production. Children are frequently served dishes with guaranteed high-quality products from our region and marked as such. It's a way of making them aware of regional products.

This is why the canteen of the Maison Relais was awarded the "Taste of Luxembourg" label (Sou schmaacht Lëtzebuerg) on 27 October 2020. The label was officially handed over on June 9, 2022 by the agricultural chamber.

In this way, not only is the canteen's CO₂ footprint reduced, but valuable jobs are maintained in our region and our cultural landscape is supported.

We would like to take this opportunity to express our sincere thanks to the team of the Maison Relais, the operator of the Maison Relais (Caritas Jeunes et familles asbl) and the operator of the kitchen of the Maison Relais (Dussmann Catering S. à r.l.) since they have all decided to follow us on the same path.

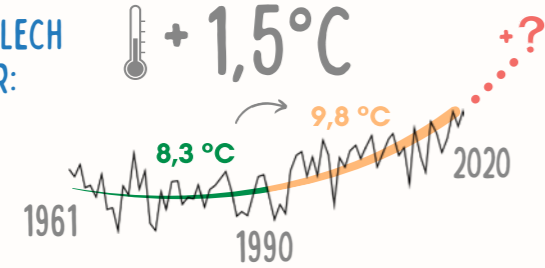


DE KLIMAWANDEL ZU LËTZEBUERG

DUERCHSCHNËTTLECH LOFTTEMPERATUR:

Eng kloer Hausse!

(Donnéeën: MeteoLux)



WÉI ENG ZUKÛNFTEG HAUSSE?

Zwëschen **+1,1°C** an **+3,7°C** bis Enn vum 21. Joerhonnert.

Klimaprojektion-Modeller (LIST)



Stark Hausse vun...

- ... den **Hëtztdeeg** ($\geq 30^\circ\text{C}$)
- ... den **extremen Hëtztdeeg** ($\geq 35^\circ\text{C}$)

NIDDERSCHLAG



Joresduerschnitt = konstant, mee:

- eng méi grouss Variabilitéit

- ↑ Reen am Winter
- ↓ Reen am Summer

- méi **Starkreen-Evenementer**

BUEDEM BEDECKT MAT SCHNÉI:

1961 - 1990 : 41 Deeg
1991 - 2020 : 25 Deeg

(Moyennen - MeteoLux)



AN D'HAUSSE VUM MIERESSPIGEL?

Keng direkt Bedroung fir Lëtzebuerg...

Mee indirekt:

Klimabedéngt Vëlkerwanderungen?

MÉI DRÛCHEPERIODEN

↑ Bëschbrandgefor

↑ Waasserbedarf an der Landwirtschaft

Gefärdung vu fiichte Liewensraim

↑ Energieverbrauch fir d'Ofkilling

MÉI EXTREM WIEDEREVENEMENTER

Erhéichten Héichwaasser-Risiko

VERSCHIBUNG VUN DER WUESSTUMSPERIOD BEI PLANZEN

= Perturbatioun vun Interaktiounen tëschent Déieren- a Planzenarten

Verännert Arterveerdeelung

Optriiede vun neie Krankheetsereeger

EKOLOGESCH PERTURBATIOUNEN

↑ Temperatur vu Gewässer
Gefärdung vun der Waasserqualität

↓ Fruchtbarkeet a Stabilitéit vun de Biedem

↑ Invasiv Aarten

↑ Materialschued

↑ Verännern vum biologeschen Zyklus bei Déieren

↑ Verännern vum biologeschen Zyklus bei Déieren

↑ Verännern vum biologeschen Zyklus bei Déieren

↑ Verännern vum biologeschen Zyklus bei Déieren

↑ Verännern vum biologeschen Zyklus bei Déieren

↑ Verännern vum biologeschen Zyklus bei Déieren

Wussten Sie schon, dass Sie für Ihre nachhaltigen Projekte Klimabonus-Förderungen in Anspruch nehmen können?



Klimabonus hilft Ihnen bei der Finanzierung Ihrer Projekte für eine nachhaltige Renovierung oder einen Neubau, eine Heizung auf Basis erneuerbarer Energien, den Kauf eines Elektroautos oder die Erzeugung von Energie.

Wenn Sie planen, **Ihr Haus zu bauen oder energetisch zu renovieren**, haben Sie Anspruch auf eine Auswahl an Finanzhilfen, die auf Ihr Projekt zugeschnitten sind.

Die **Dämmmaterialien** für Ihre energetische Renovierung werden durch Klimabonus subventioniert. Die Dicke, die Wärmeleitfähigkeit und die Art des Dämmmaterials bestimmen die Höhe der staatlichen Förderung. Sie können auch von einer Förderung für eine einzelne Renovierungsmaßnahme profitieren.

Wenn Sie Ihren **Neubau planen**, sollten Sie sich über die LENOZ-Kriterien (Lëtzebuergener NOhaltegeeskeet Zertifizéierung) informieren. Diese Zertifizierung des Ministeriums für Wohnungsbau bewertet die Nachhaltigkeit eines Wohngebäudes anhand der folgenden Kriterien: Ökologie, Gebäude und technische Anlagen, Funktionalität. Wenn Sie die LENOZ-Zertifizierung erhalten, können Sie die Klimabonus-Förderung für Ihr nachhaltiges Bauprojekt in Anspruch nehmen.

Möchten Sie auf eine **nachhaltige Mobilität umsteigen**? Ob Elektrofahrzeug mit Installation einer privaten Ladestation zu Hause, Wasserstoffauto oder Fahrrad – Sie können eine ganze Reihe von Beihilfen in Anspruch nehmen.

Für den Kauf eines Elektroautos (< 18 kWh/100 km) erhalten Sie beispielsweise bis zu 8.000 € (bis zu 50 % der Kosten ohne MwSt.); für ein Elektromoped erhalten Sie bis zu 1.000 € und für ein Standard- oder Elektrofahrzeug bis zu 600 € (bis zu 50 % der Kosten ohne MwSt.).

Die staatliche Klimabonus-Förderung bietet Ihnen auch eine finanzielle Unterstützung bei der **Installation eines Heizsystems auf Basis erneuerbarer Energien oder der Erzeugung Ihres eigenen Stroms**.

Wenn Sie sich für ein auf erneuerbaren Energien basierendes Heizsystem entscheiden und Ihr altes, mit fossilen Brennstoffen betriebenes Heizsystem loswerden möchten, können Sie von einer Reihe staatlicher Beihilfen profitieren. Für die Installation einer **Luft-Wasser-Wärmepumpe oder einer Erdwärmepumpe** in einem bestehenden Gebäude können Sie bis zu 12.000 €

Klimabonus-Beihilfen erhalten. Für den Neubau eines Einfamilienhauses können Sie für die Installation einer Luft-Wasser-Wärmepumpe bis zu 3.000 € erhalten. Haben Sie sich für eine **Holz- oder Pelletheizung** entschieden, dann können Sie bis zu 7.500 € erhalten. Sie können auch 1.500 € erhalten, wenn Sie Ihre bestehende Holzheizung mit einem **Partikelfilter** nachrüsten.

Alle Zuschüsse werden bis zu einem Höchstbetrag von 50 % der Kosten ohne MwSt. gewährt.

Zwei zusätzliche Boni können ebenfalls in Anspruch genommen werden: zum einen ein Bonus von 15 % für den Einbau eines Pufferspeichers und zum anderen ein Bonus von 30 % für den Austausch eines fossilen oder elektrischen Heizsystems. Außerdem können Sie einen Zuschuss von bis zu 2.000 € für die Entsorgung des Heizöltanks erhalten.

Wenn Sie über eine geeignete Dachfläche mit guter Sonneneinstrahlung verfügen, können Sie **Solarpaneele** auf Ihrem Dach installieren lassen, um photovoltaischen Strom zu erzeugen. Dank der Einspeisetarife profitieren Sie von einem attraktiven Einkommen für die von Ihnen erzeugte Energie!

Für all diese Projekte ermöglicht Ihnen die neue Plattform von Klima-Agence alle verfügbaren Beihilfen zu simulieren, ob staatlich, auf Gemeindeebene oder von den Energieversorgern zur Verfügung gestellt.

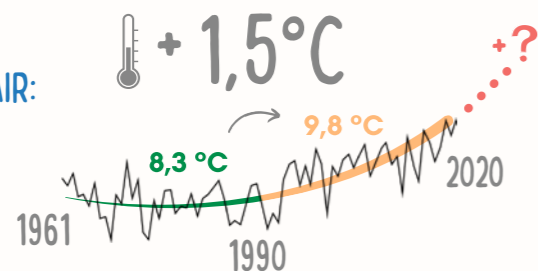
Mehr Informationen auf klimabonus.lu

LE CHANGEMENT CLIMATIQUE AU LUXEMBOURG

TEMPÉRATURES MOYENNES DE L'AIR:

Une nette hausse!

(Données de Meteolux)



QUELLE HAUSSE FUTURE?

Entre **+1,1°C** et **+3,7°C** jusqu'à la fin du XXI siècle.

Modèles de projection climatique (LIST)



Forte hausse des...

... **jours de chaleur** ($\geq 30^\circ\text{C}$)

... **jours de chaleur extrême** ($\geq 35^\circ\text{C}$)

PRÉCIPITATIONS



Moyenne annuelle = constante, mais:

• une plus grande variabilité

↗ pluie en hiver

↘ pluie en été

• plus d'événements **torrentiels**

SOL RECOUVERT DE NEIGE:

1961 - 1990 : 41 jours

1991 - 2020 : 25 jours

(Moyennes - Meteolux)



- 16 JOURS

ET LA HAUSSE DU NIVEAU DE LA MER?

Pas une menace directe pour le Luxembourg...

Mais indirectement:

Migrations climatiques massives?

PLUS DE PÉRIODES SÈCHES



↗ Besoins en eau pour l'agriculture

↗ Risque d'incendies de forêt



Mise en danger des habitats humides



↗ Energie pour le refroidissement



PLUS DE PHÉNOMÈNES MÉTÉOROLOGIQUES EXTRÊMES

Risque accru d'inondation



Dégâts matériels

DÉCALAGE DES PÉRIODES DE VÉGÉTATION CHEZ LES PLANTES



MODIFICATION DES CYCLES BIOLOGIQUES CHEZ LES ANIMAUX

= Perturbation des interactions entre espèces animales et végétales



Répartition des espèces altérée



↗ Espèces invasives

Apparition de nouveaux pathogènes



PERTURBATIONS ÉCOLOGIQUES

↗ Température des eaux

↘ Qualité chimique et biologique des cours d'eau

↘ Fertilité et stabilité physique des sols

Connaissez-vous les aides Klimabonus dont vous pouvez bénéficier pour vos projets durables ?

Klimabonus vous aide à financer vos projets de rénovation ou de construction durable, d'acquisition d'un chauffage favorisant les énergies renouvelables, d'une voiture électrique ou encore de production d'énergie.

Si vous envisagez de **construire ou de rénover énergétiquement** votre logement, vous pouvez prétendre à une sélection d'aides financières adaptées.

Les **matériaux d'isolation** pour votre rénovation énergétique sont subventionnés par Klimabonus. L'épaisseur, la conductivité thermique, ainsi que le type du matériau isolant déterminent le montant de la subvention étatique accordée. Par ailleurs, il vous sera dorénavant possible de profiter d'une aide pour une seule mesure de rénovation.

Si vous **planifiez votre nouvelle construction**, informez-vous sur les critères LENOZ (Lëtzebuurger NOhaltegskeet Zertifizéierung). Cette certification du ministère du Logement évalue la durabilité d'un bâtiment d'habitation selon les critères suivants : écologie, bâtiment et installations techniques, fonctionnalités. En obtenant la certification LENOZ, vous pouvez profiter des aides Klimabonus pour votre projet de construction durable.

Vous souhaitez **passer à une mobilité durable** ? Qu'il s'agisse d'un véhicule électrique avec installation d'une borne de charge privée à domicile, d'une voiture à hydrogène ou d'un vélo, vous pouvez bénéficier d'une série d'aides adaptées.

Par exemple pour l'achat d'une voiture électrique (< 18 kWh/100 km), recevez jusqu'à 8.000 € (jusqu'à 50 % des coûts HTVA) ; pour un cyclomoteur électrique, obtenez jusqu'à 1.000 € et pour un vélo standard ou électrique, jusqu'à 600 € (jusqu'à 50 % des coûts HTVA).

Les aides étatiques Klimabonus peuvent également vous soutenir pour **l'installation d'un système de chauffage favorisant les énergies renouvelables ou la production de votre propre électricité**.

Si vous souhaitez opter pour un système de chauffage basé sur les énergies renouvelables et vous débarrasser de votre ancien système de chauffage à combustible fossile, vous pouvez bénéficier d'une série d'aides étatiques. Pour l'installation d'une **pompe à chaleur air-eau ou géothermique** dans un bâtiment existant, vous recevrez jusqu'à 12.000 € d'aides Klimabonus. Pour la nouvelle construction d'une maison unifamiliale, l'installation d'une pompe à chaleur air-eau

permet d'obtenir jusqu'à 3.000 €. Peut-être avez-vous fait le choix d'un **chauffage au bois** ou aux granulés de bois, alors vous pourrez percevoir un maximum de 7.500 €. Enfin, 1.500 € seront mis à votre disposition si vous équipez votre chauffage au bois d'un **filtre à particules**.

Toutes les aides sont accordées jusqu'à un maximum de 50 % des coûts HTVA.

Deux bonus supplémentaires seront également possibles : d'une part un bonus de 15 % pour la mise en place d'un réservoir tampon et d'autre part, un bonus de 30 % pour le remplacement d'un système de chauffage fossile ou électrique. De plus, vous pouvez obtenir une aide pouvant s'élever jusqu'à 2.000 € pour l'élimination de la citerne à mazout.

Si vous disposez d'une surface de toit adaptée et bien exposée au soleil, vous pouvez faire installer **des panneaux solaires** sur votre toiture pour produire de l'électricité photovoltaïque. Dans ce cas, Klimabonus interviendra pour financer la mise en place des panneaux nécessaires selon votre choix d'autoconsommer l'énergie produite ou de l'injecter sur le réseau.

Pour tous ces projets, la nouvelle plateforme de Klima-Agence vous permet de simuler toutes les aides disponibles, qu'elles soient étatiques, communales ou mises à disposition par les fournisseurs d'énergie.

Plus d'informations sur : klimabonus.lu



Holzschutzmittel

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Produit de protection du bois

travailler soigneusement, veiller à la qualité, recycler en toute sécurité

Reste von Holzschutzmitteln, Farb- und Lackreste wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch Lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss!

Les résidus de produits de conservation du bois, de peintures et de laques comme par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers!

Informationen

Informations

Holzschutzmittel sind Wirkstoffe, die dazu bestimmt sind, einen Befall von Holz oder Holzwerkstoffen zu verhindern oder einen solchen Befall zu bekämpfen. Dies könnte durch holzerstörende oder holzverfärbende Organismen entstehen. Der Unterschied wird zwischen physikalischen und chemischen Holzschutzmitteln gemacht. Zu den physikalischen Holzschutzmitteln gehören vor allem Lasuren, Öle und Wachse. Öle und Wachse sind Holzveredelungsmittel und schützen die Holzoberfläche in erster Linie vor Flecken, Schmutz, Staub und Kratzern. Chemische Holzschutzmittel werden hauptsächlich zum vorbeugenden Schutz von Holzbauteilen gegen holzerstörende Pilze und Insekten eingesetzt. Sie enthalten Wirkstoffe, die bei unsachgemäßem Umgang besonders gesundheitsschädlich sind. Im privaten Bereich sind sie in der Regel oft nicht notwendig. Nach dem Gebrauch sollen Verpackungen und Reste von Holzschutzmittel und verschmutzte Materialien unbedingt über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden.

Les produits de protection du bois sont des substances actives destinées à prévenir une infestation du bois ou des matériaux en bois ou à contrôler une telle infestation. Cela pourrait être dû à des organismes qui détruisent le bois ou qui le décolorent. On fait la différence entre les produits physiques et chimiques de protection du bois. Les produits physiques de protection du bois comprennent principalement les vernis, les huiles et les cires. Les huiles et les cires sont des produits de finition du bois et protègent principalement la surface du bois contre les taches, la saleté, la poussière et les rayures. Les produits chimiques de protection du bois sont surtout utilisés pour protéger préventivement les éléments de construction en bois contre les champignons qui détruisent le bois et les insectes. Ils contiennent des substances qui sont particulièrement nocives pour la santé si elles ne sont pas utilisées correctement. En règle générale, ils ne sont souvent pas nécessaires dans le domaine privé. Après utilisation, les emballages et les restes de produits de protection du bois et les matériaux souillés doivent impérativement être évacués par la SuperDrecksKëscht®.

Vermeidung

Prévention

- Umweltfreundliche Holzschutzmittel, Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie „Clever akafen“ achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Achten Sie darauf, dass das Produkt ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.
- Les produits de protection du bois, les peintures et les vernis respectueux de l'environnement ne sont pas seulement bons pour l'environnement, mais aussi pour la santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Veillez aux labels environnementaux tels que „Clever akafen“.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins!
- Veillez à ce que le rendement du produit soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte – insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables – en particulier les métaux des emballages – sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.



Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé

Informationen

Informations

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Anwendungstipps Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)

- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)



Richtig Dosieren
Utilisez le bon dosage



Produkte nicht vermischen
Ne mélangez pas les produits



Nur Originalgebinde verwenden
N'utilisez que des récipients originaux

Vermeidung

Prévention

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die SDK Akademie bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.

- La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- L'SDK Akademie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der SuperDrecksKëscht®!
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur SuperDrecksKëscht®
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.

- Éliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKëscht®!
- Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKëscht®.
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL

Eis Gemeng engagéiert sech fir de fairen Handel. Mir entscheeden eis fir Fairtrade Produkter wa mir landwirtschaftlech Réistoffer aus Afrika, Asien, Latäinamerika an der Karibik kaafen wéi Kaffi, schwaarzen, gréngen a wäissen Téi, Sucre de canne, Banannen, Orangen- an exotesche Jus, Artikelen aus Kotteng, all Produkter déi Kakao enthalten (Schockela, Schockelasbotter, Schocki, Glace, Cookien... All fairen Akaf dréit dozou bäi de Welthandel méi gerecht ze gestalten. Macht och dir mat.

FAIRTRADE, UN MOUVEMENT DÉMOCRATIQUE

Les petits producteurs et travailleurs en Afrique, Asie, Amérique latine et Caraïbes sont parmi ceux qui sont les plus marginalisés par le système commercial mondial. Cas unique dans les systèmes de certification, chez Fairtrade les producteurs sont inclus dans toutes les prises de décision. Ils disposent de **50% des voix** lors de l'assemblée générale et sont consultés au cours du processus d'élaboration de nouveaux standards et politiques Fairtrade.

FORMATIONS - WOMEN'S SCHOOL OF LEADERSHIP

La « Women's School of Leadership » est un programme de Fairtrade en vue de l'autonomisation des femmes.

Les femmes, tout comme les hommes, qui y participent acquièrent des compétences dans les domaines de la finance, de la négociation et de la prise de décision. Écoutez les femmes témoigner en scannant le QR-Code :



LE RÔLE DES FEMMES AU CŒUR DU SYSTÈME FAIRTRADE

La **promotion de l'égalité entre les femmes et les hommes** occupe une place importante dans les standards Fairtrade. Ainsi il est interdit « d'établir une distinction fondée [...] sur le sexe ou le statut matrimonial. » De même, « des mots, des gestes ou un contact physique sexuellement intimidants » sont strictement interdits. Les travailleuses et les employées ont droit à une protection de la maternité, à des protections sociales et à des prestations sociales volontaires.

La **prime Fairtrade constitue un des moyens pour parvenir à plus d'égalité**. Certaines coopératives la dirigent en partie spécifiquement vers des projets réalisés par des femmes. Elles peuvent ainsi prendre l'initiative, bénéficier de moyens financiers et devenir plus indépendantes. Ainsi, 470 femmes ont créé en 2014 en Indonésie la première coopérative de café 100% féminine.



ACCÈS AU MICROCRÉDIT, EXEMPLE COOP. FEDECOCAGUA

Pour de nombreux petits producteurs, l'accès aux crédits relève du défi. **La certification Fairtrade est souvent un pas important permettant d'obtenir plus facilement un financement** ou des contacts vers des institutions de microfinance.

La coopérative guatémaltèque Fedecocagua a inauguré un programme d'octroi de micro crédits à faible taux d'intérêt. Les agriculteurs bénéficient dès lors d'une rallonge qui leur permet de tenir jusqu'à la prochaine récolte. Ces mesures d'aide s'adressent tout particulièrement aux femmes sous formes de prêts de petits montants qui doivent leur permettre de fonder leur propre entreprise.

Les coopératives peuvent aussi demander auprès de l'importateur un préfinancement à hauteur de 60 %.

Article communiqué par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg



EIS GEMENG ENGAGÉIERT SECH FIR DE FAIREN HANDEL. MAACHT MAT, ANDEEMS DIR FAIRTRADE PRODUKTER WIELT.

L'ÉGALITÉ FEMMES-HOMMES DÈS MAINTENANT, POUR UN AVENIR PLUS JUSTE

SUSAN LIMISI, COORDINATRICE DE L'ÉGALITÉ DES SEXES CHEZ FAIRTRADE AFRICA

Les femmes constituent depuis longtemps l'épine dorsale de la production agricole de notre planète. L'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) estime que les femmes représentent aujourd'hui 60 à 80% des producteurs présents dans les pays non industrialisés et que, dans certains pays, jusqu'à 70 % de la main-d'œuvre agricole provient des seules femmes. C'est un chiffre stupéfiant. Et c'est aussi un indicateur clair du rôle vital que jouent les femmes pour nourrir le monde.

Cependant, malgré l'importance des contributions des productrices, la triste réalité est que la plupart d'entre elles travaillent de longues heures sans être remarquées et, surtout, sans être récompensées. Tout simplement parce qu'elles sont des femmes.

Chez Fairtrade, nous restons engagés dans la construction d'un avenir plus juste pour tous. Mais nous savons aussi qu'un avenir plus juste pour tous implique l'égalité des sexes dès maintenant. C'est pourquoi nos efforts continus pour lutter contre les inégalités de genre sur le terrain se poursuivent avec beaucoup de succès.

Prenez nos écoles de leadership pour les femmes, qui œuvrent en faveur de l'égalité des sexes par le biais de programmes de formation conçus pour renforcer les compétences de leadership, les connaissances en matière de budget et de comptabilité, l'épargne et l'investissement dans de nouvelles opportunités.

En Côte d'Ivoire, par exemple, Fairtrade Africa a travaillé de cette manière pour aider les productrices à utiliser des stratégies agricoles intelligentes pour diversifier leurs revenus, développer leurs compétences pour créer des entreprises et devenir des leaders dans leurs coopératives de cacao certifiées Fairtrade. Dans le même temps, au Kirghizstan, un cours d'un an dispensé par la Gender Leadership School a permis aux femmes de comprendre l'égalité et leurs droits, tout en acquérant des compétences commerciales et des méthodes de contrôle et de gestion des ressources. Les écoles de leadership féminin de Fairtrade améliorent le niveau de confiance des productrices afin qu'elles puissent participer utilement à l'expression de leurs préoccupations, négocier et plaider en faveur de l'inclusion dans ces espaces traditionnellement dominés par les hommes.



Edith est membre de la coopérative SCAEK en Côte d'Ivoire et diplômée de la Fairtrade Women's School of Leadership, une initiative qui vise à autonomiser les productrices par le biais de formations et l'éducation. Photo © Chris Terry



Aminata Temi, productrice de cacao Fairtrade en Côte d'Ivoire. Passionnée par l'agriculture, la jeune femme met ses connaissances au service de sa coopérative et de sa communauté. Elle s'engage pour une meilleure inclusion et considération des jeunes.

Scannez le QR-code pour découvrir son témoignage vidéo



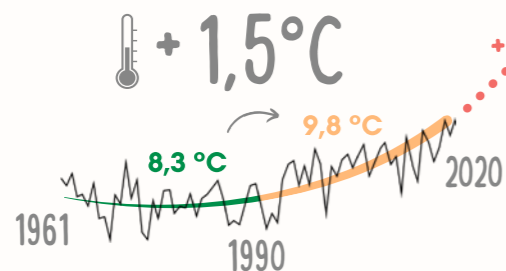
WWW.FAIRTRADE.LU

CLIMATE CHANGE IN LUXEMBOURG

AVERAGE AIR TEMPERATURES:

E clear increase!

(Data from
Meteolux)



WHAT FUTURE INCREASE?

Between **+1,1°C** and **+3,7°C**
until the end of the 21st century.

Climate projection models (LIST)



Strong increase in...

- ... heat days ($\geq 30^\circ\text{C}$)
- ... extreme heat days ($\geq 35^\circ\text{C}$)

PRECIPITATION



Annual average = constant, but:

- an increasing variability
 - ↗ rain in winter
 - ↘ rain in summer
- more heavy rain events



GROUND COVERED WITH SNOW:

1961 - 1990 : 41 days
1991 - 2020 : 25 days

(Averages - Meteolux)



WHAT ABOUT SEA LEVEL RISE?

Not a direct threat
to Luxembourg...

But indirectly:

Massive climatic migrations?



MORE DRY PERIODS



↗ Risk of forest fires



↗ Water requirements for agriculture



↗ Endangerment of wetland habitats



↗ Energy requirement for cooling



MORE EXTREME WEATHER EVENTS

↗ Increased risk of flooding



↗ Property damage

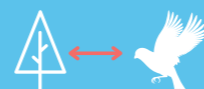


LAGS IN THE
GROWING SEASONS
OF MANY PLANTS



MODIFICATION OF THE
BIOLOGICAL CYCLES
OF MANY ANIMALS

= Disruption of interactions between
animal and plant species



Altered species
distribution



↗ Invasive species



↗ Appearance of new pathogens



ECOLOGICAL DISTURBANCES

↗ Water temperature

↘ Chemical and biological quality of watercourses

↘ Soil fertility and physical stability



Alpakas

LU

Alpakas an der Dällt

E Projet vun der Maison Relais an dem Jugendhaus an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Schëtter. Zenter kuerzem kënn Dir Alpakaen nieft dem Campus an der Dällt gesinn. Des Exoten ënnerstëtzen eis an Zukunft an eiser deeglecher Aarbecht mat de Kanner an de Jugendlechen.

Mir sinn dovun iwwerzeegt dass Déieren en grouse Méiwäert fir d'Kanner an déi Jugendlech hunn. Déiere kënnen Frënn, Beschützer, Trouuschtspender an nach viles méi sinn. Vill Kanner a Jugendlecher kommen doheem awer net a Kontakt mat Déieren a kënnen esou déi positiv Erfahrung net maachen.

D'Bezéiung zu engem Déier kann d'sozial Entwécklung vun de Kanner beaflossen. Déiere weisen onageschränkt Akzeptanz well se onofhängeg vu Wäertvirstellungen an Normen hier Zouneigung ausdrécken. D'Kanner léiere besser mat hire Gefiller ëmzegoen an en respektvollen Ëmgang mat Déieren.



Wéi sou mir eis fir Alpakaen entscheet hunn?

Dat ass relativ einfach. Sie sinn einfach ideal fir mat Kanner an Jugendlechen ze schaffen.

Mir wollten net nëmmen Déieren déi een heemelen an huddle kann, mee mat deenen een och gezielt schaffe kann an hunn eis dofir fir Alpakaen entscheet. Sie sollen awer net als Therapeuten agéieren, mee als Begleeder an sou onbemierkt positiv Effekter ob d'Kanner an déi Jugendlech hunn.

Et si roueg a frëndlech Wiesen déi entspanend a motivéierend ob Kanner an och ob Erwuessener wierken. Hier Gréisst ass net ze iwwerwältigend a well se keng iewescht Schneidzänn hunn, kënnen se och net bäissen.

Ofwiesselend wäerte mir mat de Kanner a Jugendleche bei Déiere goe wou si eis hëllef ze fidderen an ze mëschten an wou mir gezielt Aktivitéite wéi Parkouren, Wanderungen asw. mat de Kanner a Jugendleche wäerten organiséieren.

!!! Mir wëllen lech gär drop opmierksam maachen, dass Alpakaen ganz sensibel Déiere sinn an ob kee Fall däre gefiddert ginn, egal mat wat. D'Kanner, déi Jugendlech a mir këmmen eis gutt em se. Wann se eppes Falsches friesse kënnen se stierwen!!!

Wann Dir gäre méi Informatiounen iwwert de Projet oder Déiere wëllt hunn da mëllt lech roueg an der Maison Relais um 359889371 oder am Jugendhaus um 26350790.



FR

Des alpagas « An der Dällt »

Un projet de la Maison Relais et de la Maison des jeunes en collaboration avec la Commune de Schuttrange.

Depuis peu, il vous est loisible d'admirer des alpagas non loin du Campus « An der Dällt ». Ces mammifères exotiques nous soutiendront à l'avenir dans notre travail quotidien avec les enfants et les jeunes.

Nous sommes convaincus que ces animaux domestiques auront une valeur ajoutée considérable pour nos petits et ados. Un animal peut être un compagnon, un protecteur, un ami fidèle et rassurant et plus encore. De nombreux enfants et jeunes n'ont pas l'occasion de côtoyer des animaux à la maison et de faire ainsi une expérience positive.

La relation avec un animal peut influencer le développement social des enfants. Les animaux montrent en effet une acceptation sociale sans restriction du fait qu'ils expriment leur affection indépendamment de toutes valeurs et normes. De ce fait, les enfants apprennent à mieux gérer leurs sentiments et à traiter les animaux avec respect.

Pourquoi des alpagas ?

C'était une décision relativement facile à prendre. Tout simplement parce que, pour travailler avec des enfants et des ados, ces animaux sont le choix idéal. Le but était non seulement d'avoir des animaux domestiques à caresser et cajoler, mais nous voulions travailler de manière ciblée avec eux. D'où le choix des alpagas ou alpacas. Ils ne joueront pas le rôle de thérapeute mais plutôt celui d'un accompagnateur afin d'avoir, en douce, des effets positifs sur les enfants et les jeunes.



Il s'agit d'être paisibles et gentils dont l'effet sur les enfants et adultes d'ailleurs peut être relaxant et motivant. Leur taille n'est pas écrasante et puisqu'ils n'ont pas d'incisives supérieures, il n'y a pas de danger qu'ils mordent.

Nous allons nous rendre auprès de nos mammifères tantôt avec les enfants, tantôt avec les adolescents et leur apprendront à les nourrir et faire leur litière. Nous organiserons bien sûr des activités ciblées telles que parcours, promenades, etc. pour les différentes catégories d'âge.

!!! Permettez-nous de vous rendre attentifs au fait que les alpagas sont des animaux très sensibles et qu'on ne peut en aucun cas les nourrir avec n'importe quels aliments. Les enfants, les ados et nous-mêmes en prenons bien soin. S'ils avalent quelque chose qui ne leur convient pas, ils risquent de mourir !!!

Si vous souhaitez obtenir davantage d'informations sur notre projet ou les animaux, n'hésitez pas à contacter la Maison Relais au 359889371 ou la Maison des Jeunes au 26350790.



EN

Alpacas "An der Dällt"

A project of the Maison Relais and the Maison des Jeunes in cooperation with the Commune of Schuttrange.

Lately, anybody walking past the campus "An der Dällt" might have spotted a few Alpacas. These exotic mammals will support us in our daily work with children and young people.

We are convinced that these pets will have a considerable added value for our children and teenagers. An animal can be a companion, a protector, a faithful and reassuring friend and much more. Many children and adolescents do not have the opportunity to be around animals at home and to have that kind of positive experience.

The relationship with an animal can influence the social development of children and youngsters. Indeed, animals show unrestricted social acceptance because they express their affection regardless of values and norms. As a result, children learn to better manage their feelings and to treat animals with great respect.



Why precisely alpacas?

The decision was relatively easy to make. Simply because when working with children and teenagers, these animals are the perfect choice.

The aim is not only to have pets to stroke and cuddle, but we would like to work with them in a targeted way. Hence the choice of alpacas. They will not play the role of a therapist, but rather that of a companion, with a positive effect on the children and young people in a kind of unnoticed way.

They are peaceful and gentle beings whose effect on children and adults alike can be relaxing and motivating. Their size is not overwhelming and since they have no upper incisors, there is no danger of them biting.

We will visit our mammals in turn with the children and teenagers and teach them how to feed them and refresh their litter. We will of course organise targeted activities such as runs, walks etc. for the different age groups.

!!! Please note that alpacas are very sensitive animals and cannot be fed with inappropriate food. Children, teenagers and our staff take good care of them. If they swallow something that is not suitable for them, they may die!

For more information on our project or the animals, please contact the Maison Relais (359889371) or the Maison des Jeunes (26350790).



Gewan entdecken

LU

Aweigung vum Projet „Gewan entdecken“

De 17. Juni sinn d'Vertrieder vun der Schëtter Gemeng an der Gewan zu Al-Schëtter an Iwwersiren a Präsenz vum Landwirtschaftsminister, dem Här Claude Haagen, zesummekomm fir déi offiziell Aweigung vum Projet „Gewan entdecken“.

Trotz der Noperschaft zu der Stad Lëtzebuerg ass d'Gemeng Schëtter haaptsächlech ländlech. A fir déi meescht vun eis, déi hei wunnen, ass et dës ländleche Kader deen eis Heemechtsgemeng sou attraktiv mécht. Awer wéi vill Leit wësse wierklech wat um Land geschitt, dat se esou schätzen? Am Bësch an op de Felder ginn d'Leit hirer Aarbecht no an heiansdo kënnen mir se beim Spazéieren an der Géigend gesinn. Wat maache se genee? A wat wiisst op de Felder op béide Säiten vun de Feldweeër?

„Gewan entdecken“ ass e Projet, dee vun der Kommissioun fir Landwirtschaft, Forstwirtschaft a ländlech Entwécklung, mat der Ënnerstëtzung vun der Schëtter Gemeng an der Lëtzebuerger Landjugend a Jongbaueren a.s.b.l. "Fro de Bauer" initiéiert gouf. Dat ganzt landwirtschaftlecht Joer wäerten Informatiounspannoen op ausgewielte Plazen vun eiser Gemeng d'Landwirtschaft begleeden, wéi gepflanzt, gefleegt, geernt an de Buedem fir déi nächst Saison virbereet gëtt. Déi Informatiounen ginn haaptsächlech a Form vun engem QR-Code zur Verfügung gestallt, deen Zougang zu Informatiounen iwwert déi verschidde Variatiounen vu Recolten an iwwert d'Notze vun de Felder gëtt.

Et gi momentan Informatiounspannoen iwwert dräizéng vun dësen Kulturen a Landschaftsmerkmalen. De Pilotprojet ëmfaasst d'Gebitt ëstlech vun Al-Schëtter a südlech vun Iwwersiren. D'Pannoe wäerte mat de Kulture réckelen, an d' Bauere selwer halen dësen Informatiounssystem um neiste Stand. Si hunn en Interessi drun datt hir Matbiergerinnen a Matbierger wësse wat se maache fir eis Landschaft ze formen an ze gestalten. Mir hoffen, datt och Dir lech fir d'Wëssen, dat eis Bauere weiderginn, interesséiert.

Entdeckt de ganze Projet op eiser Internetsäit www.schuttrange.lu/commune/gewan-entdecken an natierlech bei engem Spazéiergang an der schéiner Schëtter Gewan.

FR

Inauguration du projet « Gewan entdecken »

Le 17 juin, les représentants de la commune de Schuttrange ont procédé à la campagne à Schuttrange-Village et Uebersyren à l'inauguration officielle du projet « Gewan entdecken » en présence du Ministre de l'Agriculture, Monsieur Claude Haagen.

Malgré sa proximité avec la ville de Luxembourg, la Commune de Schuttrange est essentiellement rurale. Et pour la plupart d'entre nous qui vivent ici, c'est ce cadre rural qui rend notre commune si attrayante. Mais combien de personnes savent réellement ce qui se passe dans cette campagne qu'elles apprécient tant ? Des gens travaillent dans les bois et les fermes, et nous les observons parfois lors de nos promenades. Que font-ils exactement ? Et qu'est-ce qui pousse dans les champs de part et d'autre des chemins ruraux ?



EN

Inauguration of the "Gewan entdecken" project

On June 17th, representatives of the commune of Schuttrange proceeded on the countryside of Schuttrange-Village and Uebersyren to the official inauguration of the "Gewan entdecken" project in the presence of the Minister of Agriculture, Mr. Claude Haagen.

Despite its proximity to the city of Luxembourg, the Commune of Schuttrange is essentially rural. And for most of us who live here, it is this rural setting that makes our home Commune so attractive. But how many people really know what is going on in the countryside that they appreciate so much? People are going about their work in the woodland and the farmland, and sometimes we watch them at work as we go for our local walks. What exactly are they doing, and what is growing in the fields on either side of the field tracks?

« Gewan entdecken » - Découvrir le paysage agricole est un projet initié par la Commission de l'Agriculture, de la Sylviculture et du Développement rural, avec le soutien de la commune de Schuttrange et de l'association de jeunes agriculteurs « Fro de Bauer » (Demandez à l'agriculteur). Tout au long de l'année agricole, des panneaux d'information accompagneront, dans certaines parties de la commune, les cultures agricoles pendant qu'elles sont semées, soignées, récoltées et que le sol est préparé pour la saison suivante. Les informations se présentent principalement sous la forme d'un code QR, qui permet d'accéder à des informations sur les différents types de culture et d'utilisation des champs.

À l'heure actuelle, il existe des panneaux d'information couvrant treize de ces cultures et éléments de campagne. Le projet pilote couvre la zone située à l'est de Schuttrange-Village et au sud d'Uebersyren. Les panneaux se déplaceront avec les cultures, et ce seront les agriculteurs eux-mêmes qui tiendront à jour ce système d'information. Ils ont intérêt à ce que leurs concitoyennes et concitoyens sachent ce qu'ils font pour façonner et former notre paysage local. Nous espérons que vous vous intéresserez à votre tour aux connaissances qu'ils transmettent. Découvrez l'ensemble du projet sur notre site www.schuttrange.lu/commune/gewan-entdecken et bien sûr lors d'une promenade dans la belle campagne de Schuttrange.



www.schuttrange.lu/commune/gewan-entdecken



"Gewan entdecken" – Discovering the farmed countryside is an initiative of the Commission for agriculture, forestry and rural development with the support of the Commune of Schuttrange and the young farmers' association "Fro de Bauer" ("Ask the farmer"). Throughout the farming year, information panels will, in selected parts of the Commune, accompany the farm crops as they are sown, tended, harvested, and the soil prepared for the next growing season. The information is mainly presented in the form of a QR code, which accesses information on the various crop types and field uses.

At the moment, there are information panels covering thirteen such crops and countryside elements. The pilot project covers the area to the east of Schuttrange-Village and to the south of Uebersyren. The panels will move with the crops, and it will be the farmers themselves who keep this information system up to date. They have an interest in their fellow citizens knowing what they are doing to shape and form our local countryside. We hope that you too will have an interest in the knowledge they are passing on.

Discover the whole project on our website www.schuttrange.lu/commune/gewan-entdecken and of course during a walk in the beautiful countryside of Schuttrange.



www.schuttrange.lu/commune/gewan-entdecken



LU

Ënnerzeechnung vum Pakt vum Zesummeliewen

D'Gemeng Schëtter huet e weidere wichtege Schrëtt gemaach fir d'Integratioun vun all eise Bierger:innen ze verbessern an huet den 20.04.2022, de „Pakt vum Zesummeliewen“ a Presenz vun der Ministesch fir Famill, Integratioun a Groussregioun, Corinne Cahen an dem Vize-Präsident vum SYVICOL, Louis Oberhag, ënnerschriwwen.

De Buergermeeschter Jean-Paul Jost huet betount, datt de Pakt et méiglech mécht, déi schonns vun de Berodungskommissiounen an der Gemeng geleeschten Aarbecht duerch d'Ëmsetzung vu participative Projeten, déi dat lokaalt Zesummeliewe fërderen, weiderzeféieren.

D'Famillen- an Integratiounsministesch Corinne Cahen huet sech beandrockt gewise vun der Organisatioun vum Zesummeliewen zu Schëtter. Si huet ënnerstrach, datt déi bewäerte Praktiken, déi schonn hei existéieren, mat anere Gemenge gedeelt sollte ginn.

Bei der offizieller Ënnerschrëft huet d'Ministesch der Gemeng Schëtter fir hiren Engagement gratuléiert an den Engagement vum Ministère bestätegt fir déi betreffend Gemengen an Zesummenaarbecht mat hire Kontrakt-partneren an den Integratiounsberoder ze begleeden.

De Louis Oberhag, Vizepresident vum SYVICOL, huet a senger Ried ënnerstrach, datt „Zesummeliewen eis wichtig ass. Déi sozial Kohesioun ass besonnesch wichtig a Krisenzäiten a Schëtter ass e Beispill fir aner Gemengen“. Hien huet deene jeeweilege Gemenge Merci gesot fir hiert Engagement a wënscht hinne vill Erfolleg bei der Ëmsetzung vum Pakt.

Mat der Ënnerschrëft drécken d'Gemengen hiert Engagement aus fir e méijährige Prozess op Basis vun den dräi Piliere Kommunikatioun, Zougang zu Informatioun a Bedeelegung vun alle Leit, déi an der Gemeng wunnen oder schaffen.

An den nächste Méint wäerten nach méi Gemenge bei déi 25 dobäikommen, déi de Pakt vum Zesummeliewe schonn ënnerschriwwen hunn.

FR

Signature du Pacte du vivre ensemble

La commune de Schuttrange a encore fait un grand pas envers l'intégration de tous/toutes les citoyens/nes en signant le 20 avril 2022, le « Pacte du vivre ensemble », en présence de Madame la Ministre de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, Corinne Cahen et de Monsieur le Vice-Président du SYVICOL, Louis Oberhag.

Jean-Paul Jost, bourgmestre de Schuttrange, a souligné que le pacte permet de poursuivre le travail déjà réalisé par les commissions consultatives et la commune par la mise en place de projets participatifs promouvant le vivre ensemble local.

Madame la Ministre de la Famille et de l'Intégration, Corinne Cahen, s'est montrée impressionnée par l'organisation du vivre ensemble à Schuttrange. Elle a souligné que les bonnes pratiques déjà en place ici devraient être partagées avec d'autres communes.



Lors de la cérémonie de signature, la ministre a félicité la commune de Schuttrange de son engagement et a réitéré l'engagement de la part du ministère d'accompagner les communes signataires en collaboration avec ses partenaires conventionnés et les conseillers à l'intégration.

Louis Oberhag, vice-président du SYVICOL, a mis en évidence que "le vivre ensemble nous tient à cœur. La cohésion sociale est particulièrement importante en temps de crise et Schuttrange est un exemple pour d'autres communes. Il a remercié les communes respectives pour leur engagement et leur a souhaité beaucoup de succès dans la réalisation du pacte.

Par la signature, les communes expriment leur engagement dans un processus pluriannuel qui repose sur trois piliers qui sont la communication, l'accès à l'information et la participation de toutes les personnes résidant ou travaillant sur le territoire de la commune.

Au cours des prochains mois, d'autres communes viendront rejoindre les d'ores et déjà 25 communes signataires du « Pakt vum Zesummeliewen ».

EN

Signing of the Pact of Living Together

The commune of Schuttrange took another important step to improve integration for all its citizens. In presence of the Minister for Family Affairs, Integration and the Greater Region, Corinne Cahen and the Vice-President of SYVICOL, Louis Oberhag, the "Pakt vum Zesummeliewen" (pact of living together) was signed on the 20th of April 2022.

Jean-Paul Jost, mayor of the commune of Schuttrange, stressed that the pact allows the work already done by the consultative commissions and the commune to be continued through the implementation of participatory projects promoting local living together.

The Minister for Family Affairs and Integration, Corinne Cahen, was impressed by the organization of the living together in Schuttrange. She underlined that the good practices already in place here should be shared with other communities.

During the signing ceremony, the minister congratulated the commune of Schuttrange for its commitment and reiterated the ministry's commitment to support the signatory communes in collaboration with its contracted partners and integration advisors.

Louis Oberhag, vice-president of the SYVICOL, emphasized, "living together is important to us. Social cohesion is particularly important in times of crisis and Schuttrange is an example for other communes". He thanked the respective communes for their commitment and wished them every success in implementing the pact.

By signing, the communes express their commitment to a multi-annual process based on three pillars: communication, access to information and participation of everyone who lives or works in the commune.

In the coming months more communes will join the already 25 signatory communes of the "Pakt vum Zesummeliewen".

29.05.2022



LU

Europadag 2022 zu Schëtter

Den 9. Mee huet de Schäffen- a Gemengerot vun der Schëtter Gemeng a Präsenz vun de Presidenten a Sekretäre vun de Kommissiounen den Europadag gefeiert.

A senger Ried huet de Buergermeeschter Jean-Paul Jost zeréck gekuckt, wéi ass dëst Europa entstan an deem mir haut all zesammen a Fridden an a Wuelstand liewen. Hien huet drun erënnert dass virun nëmmen 2 Joer d' Grenzen an Europa deelweis zou waren an ënnert anerem d'Gemengen deemools e staarkt Zeechen „Fir en Europa mat oppene Grenzen“ gesat hunn.

„Haut hänkt tëscht dem Lëtzebuerger an dem Europafändel dee vun der Ukrain. Duerch de Krich direkt un eise Grenzen si mir eis haut als Europäer erëm méi no wéi jee an dat musse mer och bleiwen. Ech sinn iwwerzeugt dat eis Solidaritéit an Eenheet weiderhin aus dësem schéinen Europa eng nach méi solidaresch a liewenswäert Staate Gemeinschaft maachen. Kommt mir baue weider an engem positive Geescht un eiser europäescher Gemeinschaft.“

Ofschléissend ass d' Europa Hymn gespilt ginn.

FR

Journée de l'Europe 2022 à Schuttrange

Le 9 mai, le collège des bourgmestre et échevins et le conseil communal de Schuttrange ont célébré la Journée de l'Europe en présence des présidents et secrétaires des commissions.

Dans son allocution, le bourgmestre Jean-Paul Jost est revenu sur les origines de cette Europe dans laquelle nous vivons tous ensemble aujourd'hui dans la paix et la prospérité. Il a rappelé qu'il y a seulement deux ans, les frontières de l'Europe étaient partiellement fermées et que, entre autres, les communes avaient émis à l'époque un signal fort « Pour une Europe aux frontières ouvertes ».

« Aujourd'hui, entre les drapeaux luxembourgeois et européen, est suspendu celui de l'Ukraine. En raison de la guerre directement à nos frontières, nous, Européens, sommes aujourd'hui plus proches que jamais les uns des autres et nous devons le rester. Je suis convaincu que notre solidarité et notre union continueront à faire de cette belle Europe une communauté étatique encore plus solidaire et vivable. Continuons à construire dans un esprit positif notre communauté européenne. »

Pour finir, l'hymne européen a été joué.

EN

Europe Day 2022 in Schuttrange

On May 9th, the college of the mayor and aldermen and the communal council of Schuttrange celebrated Europe Day in the presence of the presidents and secretaries of the committees.

In his speech, Mayor Jean-Paul Jost returned to the origins of this Europe in which we all live together today in peace and prosperity. He recalled that only two years ago the borders of Europe were partially closed and that, among other things, the communes had issued a strong signal at the time "For a Europe with open borders".

"Today, between the Luxembourg and European flags, hangs that of Ukraine. Due to the war directly at our borders, we Europeans are now closer than ever to each other and we must remain so. I am convinced that our solidarity and our union will continue to make this beautiful Europe an even more united and livable state community. Let us continue to build our European community in a positive spirit."

Finally, the European anthem was played.



10.05.2022



Rezeptioun fir déi nei Awunner

LU

Rezeptioun fir déi nei Awunner aus der Gemeng

Am Kader vun enger Rezeptioun, déi en Dënschdeg, den 10. Mee 2022 am Centre Culturel „An der Dällt“ stattfonnt huet, hat de Schäfferot all déi Familien invitéiert, déi sech tëscht dem 01.03.2018 an dem 31.03.2022 an der Gemeng ugemellt hunn.

Eng grouss Unzuel vu verschidde lokale Veräiner hunn hir Aktivitéite perséinlech a mat vill Elan virgestallt.

Den Owend stoung ënner dem Zeechen vum „Zesummeliewen an eiser Gemeng“ a gouf duerch vill Präsenz an d'Interessi vun de neie Familien geschätzt.



FR

Réception des nouveaux arrivés dans la commune

Dans le cadre d'une réception, qui a eu lieu le mardi 10 mai 2022, au Centre Culturel du « Campus An der Dällt », le collègue des bourgmestre et échevins avait invité toutes les familles qui sont venues s'installer entre le 01.03.2018 et 31.03.2022 dans la commune.

Multiple clubs et associations ont présenté personnellement et avec élan les activités de leurs associations.

La soirée de bienvenue, sous le signe du « vivre ensemble dans la commune », a été appréciée par la grande présence et l'intérêt des familles invitées.



EN

Reception of new arrivals in the commune

As part of a reception, that took place on Tuesday, May 10th, at the Centre Culturel the "Campus An der Dällt", the college of mayor and aldermen had invited all the families who came to settle between 01.03.2018 and 31.03.2022 in the commune.

Multiple clubs and associations personally and enthusiastically presented their activities.

The evening of welcome, under the sign of "living together in the commune" was appreciated by the great presence and interest of the families invited.



14.05.2022



Fairtrade-Wochen

LU

Fairtrade-Wochen um Schëtter Maart : Kuche-Bakconcours an Degustatioun vu Fairtrade-Produiten

Am Kader vun de Fairtrade-Wochen huet de Fairtrade-Grupp vun der Schëtter Gemeng zesumme mam WeltButtek Esch op eng Degustatioun vu Fairtrade-Produiten um Schëtter Maart invitéiert. Entdecke konnt een ënnert anerem Fairtrade-Kaffi, Dréinkschokela, Schokelasbotter, Schokela, Chips an Nëss. Ënnert dem Motto „The future is Fair“ huet d'Fairtrade-Flam de Wee op Schëtter fonnt fir 30 Joer Fairtrade Lëtzebuerg ze feiern.

Direkt niewendrun huet de Kuche-Bakconcours vum Schëtter Maart stattfonnt : A véier Kategorien ass hei dee schéinste an dee leckerste Kuch, jeeweils fir Kanner an Erwuessener vun engem kompetente Jury gewielt ginn. An all Kuch huet missen op mannst ee Fairtrade-Produit verschafft sinn. D'Gewënner hunn e flott selwer gebitzte Schiertech vun de Fraen a Mammen kritt esou wéi eng Tut mat Fairtrade-Produiten.

Nom Concours sinn d'Kuche verkaf ginn, den Erléis gëtt un d'Schëtter Hëllef a.s.b.l. gepend.

Um Stand vu Composition vun Al-Schëtter konnt een des Weideren Bouqueten mat Fairtrade-Blumme kafen.



Après le concours, les gâteaux ont été vendus et le bénéfice est reversé à Schuttrange Hëlft a.s.b.l.

Des bouquets Fairtrade pouvaient également être achetés sur le stand Composition de Schuttrange-Village.

EN

Fairtrade Weeks at the Schuttrange Market: Cake Baking Contest and Tasting of Fairtrade Products

As part of the Fairtrade weeks, the Fairtrade group of the commune of Schuttrange invited in cooperation with WeltButtek Esch to a tasting of Fairtrade products on our market.

Interested people could discover e.g. fair-trade coffee, chocolate drinks, chocolate spread, chocolate, crisps and nuts.

Under the motto "The future is fair", the Fairtrade flame travelled to Schuttrange to celebrate 30 years of Fairtrade Luxembourg.

The cake competition took place next door: in four categories, the most beautiful and delicious cake was chosen by a competent jury for children and adults. Each cake had to contain at least one Fairtrade product. The winners received a nice hand-sewn apron from "Fraen a Mammen" and a bag of Fairtrade products.

After the contest, the cakes were sold and the profit is donated to Schuttrange Hëlft a.s.b.l.

Fairtrade bouquets could also be purchased at the Composition stand from Schuttrange-Village.

FR

Semaines Fairtrade au Marché de Schuttrange : Concours de Gâteaux et Dégustation de Produits Fairtrade

Dans le cadre des semaines Fairtrade, le groupe Fairtrade de la commune de Schuttrange a invité avec WeltButtek Esch à une dégustation de produits Fairtrade sur notre marché.

Les intéressés ont pu découvrir par exemple du Café équitable, des boissons au chocolat, de la pâte à tartiner au chocolat, du chocolat, des chips et noix.

Sous la devise « The future is fair », la flamme Fairtrade s'est rendue à Schuttrange pour célébrer les 30 ans de Fairtrade Luxembourg.

Le concours de gâteaux a eu lieu juste à côté dans quatre catégories ; le plus beau et le plus délicieux gâteau a été choisi par un jury compétent pour enfants et adultes. Chaque gâteau devait contenir au moins un produit Fairtrade. Les gagnants ont reçu un joli tablier cousu à la main des « Fraen a Mammen » ainsi qu'un sac de produits Fairtrade.

20.05.2022



LU

Nopeschfest 2022 an der Schëtter Gemeng

Den 20. Mee 2022 hu mir den Dag vum Nopeschfest zu Lëtzebuerg wéi och an Europa gefeiert.

Eng helle Wull Famillen aus verschiddene Stroossen aus der Gemeng hu sech mat hire Noperen zesumme gedoen an e flott Treffen, wou jidderee sech wuel fillt, organiséiert.

Den Interessi an d'Präsenz bei deene sëllege Fester an der Gemeng beweisen, dass de Kontakt vun de Famillen aus ville verschiddene Natiounen a Generatiounen besonnesch an eiser Zäit wichteg ass, an dass ëmmer méi Leit vun dëser Geleeënheet profitéieren fir sech besser kennen ze léieren.

FR

Fête des voisins 2022 dans la commune de Schuttrange

En date du 20 mai 2022, la journée de la Fête des Voisins a été célébrée au Luxembourg ainsi qu'en Europe.

Beaucoup de familles de différents quartiers et rues de la commune se sont associées pour organiser une fête dans un cadre agréable.

Le grand intérêt et la participation d'un grand nombre de familles de différentes nations et générations nous rassurent de l'importance d'une telle fête dans notre époque. Beaucoup d'eux ont profité de cette occasion pour mieux se connaître.



EN

Day of Neighbors 2022 in the commune of Schuttrange

On May 20th, 2022, the Day of Neighbors was celebrated in Luxembourg as well as in Europe.

Many families from different neighborhoods and streets of the commune have joined forces to organize a party in a pleasant setting.

The great interest and participation of many families from different nations and generations reassure us of the importance of such a celebration in our times. Many of them took advantage of this opportunity to get to know better each other.



22.05.2022



Biodiversitéitsdag 2022

LU

E Sonndeg, 22 Mee huet d'Kommissioun fir Ëmwelt an nohalteg Entwécklung vun der Schëtter Gemeng op hiren drëtten Biodiversitéitsdag am Schëtter Gemeinschaftsgaart zu Schraasseg an der Rue de Siegelsbach invitéiert.

Ënnert dem Motto „Déieren a Planzen an eise Gäert – e flotten Dag fir grouss a kleng“ hunn de SIAS, Natur & Ëmwelt, Schëtter Veräiner an interesséiert Matbierger e flotte Programm ugebueden. Et goufen Infostänn, Verkaf vun pestizidfräie Planzen, Aktivitéiten a Spiller fir Kanner, a fir lessen a Gedrénks war gesuergt.

FR

Dimanche 22 mai, la Commission de l'environnement et du développement durable de la commune de Schuttrange conviait à sa troisième Journée de la Biodiversité au jardin communautaire à Schraassig, rue de Siegelsbach.

Sous la devise « Animaux et plantes dans nos jardins - une belle journée pour petits et grands », le SIAS, « Natur & Ëmwelt », des associations de la commune et des citoyens intéressés ont proposé un beau programme. Il y avait des points d'information, des ventes



de plantes sans pesticides, des activités et des jeux pour les enfants, et les visiteurs étaient les bienvenus pour manger un morceau ou boire un verre.

EN

On Sunday May 22nd, the Commission for Environment and Sustainable Development of the Commune of Schuttrange invited to its third Biodiversity Day to the in community garden in Schraassig, rue de Siegelsbach.

Under the motto "Animals and plants in our gardens - a great day out for young and old", the SIAS, "Natur & Ëmwelt", associations of the commune and interested citizens offered a nice program. There were information points, pesticide-free plant sales, activities and games for children, and the visitors were welcome for a bite to eat or a drink.



11.06.2022



Schëtter Maart mat Concert an Tiny Gardens

LU

Während dem monatleche Maart, deen all zweete Samschdeg vum Mount zu Schëtter op der Kiercheplaz statt fënnt, ass an de Raimlechkeete vum Schëtter Treff eng flott Animatioun fir Kanner organiséiert ginn : Dës Kéier konnte se hiren eegene kleng Gaart (Tiny Garden) gestalten.

Uschléissend hunn d'Schëtter Jongbléiser e schéine Concert-Apéro ënnert der Direktioun vum Här Romain Kerschen gespillt.

FR

Lors du marché mensuel, qui a lieu chaque deuxième samedi du mois sur la place de l'église à Schuttrange, une animation ludique pour les enfants a été organisée dans les locaux du « Schëtter Treff ». Cette fois-ci, ils ont pu créer leur propre petit jardin (Tiny Garden).

Par la suite, les « Schëtter Jongbléiser » ont donné un bel Concert-Apéro sous la direction de Mr Romain Kerschen.

EN

During the monthly market, which takes place every second Saturday of the month on the church square in Schuttrange, a fun activity for children was organized in the premises of the "Schëtter Treff" : This time, they could create their own tiny garden.

Later, the "Schëtter Jongbléiser" gave a beautiful "Apero-Concert" under the direction of Mr Romain Kerschen.



11.06.2022



LU

E Samschdeg den 11. Juni war et nees sou wäit : D'Editioun 2022 vun der Nuit du Sport ass ënnert der Regie vun der Schëtter Gemeng zesumme mat de lokale Veräiner an der Ënnerstëtzung vun der Sport a Fräizäit Kommissioun, der Famillje Kommissioun an der Ekipp vu Sport4Lux op d' Bee gestallt ginn.

Schlussendlech war e flotten Nomëtteg mat ville verschiddene Sportarten a villen zefriddene Sportler méiglech : Méi wéi 550 Leit haten sech fir déi verschide Sportarten an fir ee flott Fest ronderëm um Campus an der Dällt Rendezvous ginn.

Sou stoung fir dës Editioun, Badminton, Cricket, Tennis, Petanque, Zumba, Rhythmesch Gymnastik, Muai Thai, Brazilian Jiu Jitsu, Shootwrestling, Kali, Paddel Tennis & Indoor Futtball um Programm.

Mir wëllen op dësem Wee de Veräiner an hiren Benevollen, an de Kommissiounsmemberen e grouse Merci fir hiren Engagement soen, a freeën eis schon op d'Editioun 2023.

FR

Le samedi 11 juin, on y était enfin : l'édition 2022 de la « Nuit du Sport » a été organisée sous la direction de la Commune en collaboration avec les clubs locaux et le soutien de la Commission Sports et Loisirs, de la Commission de la Famille et de l'équipe Sport4Lux.

Au final, un excellent après-midi avec de nombreux sports différents et d'athlètes satisfaits était possible ; plus de 550 personnes se sont rassemblées au « Campus an der Dällt » pour célébrer une grande fête autour du sport.

Badminton, Cricket, Tennis, Pétaque, Zumba, Gymnastique Rythmique, Muai Thai, Jiu-Jitsu Brésilien, Shootwrestling, Kali, Paddle Tennis et du Indoor-Foot étaient au programme de cette édition.

Nous en profitons pour remercier les clubs et leurs bénévoles ainsi que les membres des commissions pour leur engagement et nous attendons déjà avec impatience la prochaine édition en 2023.

EN

On Saturday June 11th, we were finally there: the 2022 edition of the "Nuit du Sport" organized under the direction of the Commune in collaboration with local clubs and the support of the Sports and Leisure Commission, the Family Commission and the Sport4Lux team.

In the end, a great afternoon with many different sports and satisfied athletes was possible: more than 550 people gathered at the "Campus an der Dällt" to celebrate a big sports party.

Badminton, Cricket, Tennis, Petanque, Zumba, Rhythmic Gymnastics, Muai Thai, Brazilian Jiu-Jitsu, Shootwrestling, Kali, Paddle Tennis and Indoor-Foot were on the program for this edition.

We take this opportunity to thank the clubs and their volunteers as well as the members of the commissions for their commitment and we are already looking forward to the next edition in 2023.



17.06.2022



Concert „La Boca“

LU

Freides de 17. Juni huet d'Kulturkommissioun op de Concert vun dem lëtzebuergeschen Instrumentalquintett „La Boca“ invitéiert. Bei guddem Wieder hunn d'Museker an d'Dänzer vum Grupp Interpretatioune vum Tango Nuevo Meeschter, dem Astor Piazzolla, am groussen Zelt um Campus „An der Dällt“ opgefouert.

FR

Le vendredi 17 juin, la Commission culturelle a invité au concert du quintette instrumental luxembourgeois « La Boca ». Par beau temps, les musiciens et danseurs du groupe ont exécuté des interprétations du maître de Tango Nuevo, Astor Piazzolla, dans la grande tente du Campus « An der Dällt ».

EN

On Friday 17th June, the Cultural Commission invited to a concert of the Luxembourgish instrumental quintet "La Boca". In pleasant weather conditions, the musicians and dancers of the group performed interpretations of the master of Tango Nuevo, Astor Piazzolla, in the big tent of the Campus "An der Dällt".



18.06.2022



Jugenddag

LU

Samschdes den 18. Juni huet d'Jugendkommissioun op den 1. Schëtter Jugenddag invitéiert. Flott Animatiounen an Atelieren fir déi Jonk an net ganz sou Jonk, stoungen um Programm.

FR

Le samedi 18 juin, la Commission de la Jeunesse a invité à la première édition de la « Journée de la Jeunesse » de la Commune de Schuttrange. De belles animations et des ateliers pour petits et grands étaient au programme.

EN

On Saturday June 18th, the Youth Commission invited to the first edition of the "Youth Day" of the Commune of Schuttrange. Funny animations and workshops for young and old were on the program.



19.06.2022



Thé dansant

LU

Dee flotte Weekend clôturéiert huet Sonndes den 19. Juni d'Kommissioun vun der Famill, dem 3. Alter an dem Sozialen Uleies, mat engem jovialen Thé Dansant mam Jos Schartz. En erfrëschende Patt, et gutt Stéck Kuch a Musek fir ze danzen hu fir flott Stëmmung bei de Gäscht gesuergt.

FR

Le week-end s'est terminé le dimanche 19 juin, avec la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales organisant un Thé Dansant jovial avec Jos Schartz. Une boisson rafraîchissante, un bon morceau de gâteau et de la musique pour danser ont créé une bonne ambiance pour les invités.

EN

This great weekend ended on Sunday June 19, with the Commission for family, elderly people and Social Affairs organizing a jovial Tea Dance with Jos Schartz. A refreshing drink, a good piece of cake and music to dance created a good atmosphere for the guests.



20.06.2022



Klimabonus Roadshow

LU

Den 20. Juni 2022 hat d'Gemeng Schëtter d'Éier d'Klimaschäffen aus der Regioun an de Minister Claude Turmes an engem Workshop, dee vun der Klimaagence organiséiert ginn ass, ze begrëssen.

An deem Kader sinn eis Crèche, déi a modulärer Holzbauweis gebaut ginn ass, an eist Wäermtnetz um Schoulcampus, dat mat erneierbaren Energië gefidert gëtt, als Best-Practice Beispiller besicht ginn.

Owes ass vun der Klimaagence, de Ministere Claude Turmes an Henri Kox, den neien Aideprogramm Klimabonus virgestallt ginn.

Eng individuell Simulatioun vun den Aiden am Beräich vum Klimaschutz kann iwwert de neie Site vun der Klimaagence gemaach ginn (www.klimaagence.lu).

FR

Le 20 juin 2022, la Commune de Schuttrange a eu l'honneur d'accueillir les échevins en charge du climat dans la région, ainsi que le Ministre Claude Turmes lors d'un atelier organisé par l'agence en charge des questions climatiques, la Klima Agence.

Dans ce cadre, notre crèche, une construction en bois de type modulaire, ainsi que notre réseau de chauffage du campus scolaire, alimenté par de l'énergie renouvelable, ont été visités en tant qu'exemples de bonnes pratiques.

Le soir, la Klima Agence, les Ministres Claude Turmes et Henri Kox ont présenté le nouveau programme d'aides intitulé « Klimabonus ».

Le site de la Klima Agence (www.klimaagence.lu) propose un outil pour faire sa propre simulation des aides dans le domaine de la protection du climat.



EN

On 20 June 2022, the Commune of Schuttrange had the honour to welcome the aldermen in charge of climate in the region as well as the Minister Claude Turmes during a workshop organised by the agency in charge of climate issues, the Klima Agence.

In this context, visits of our crèche, a modular wooden construction, as well as the heating network of our school campus, powered by renewable energy, were organised to highlight best practices.

In the evening, the Climate Agency as well as Ministers Claude Turmes and Henri Kox, presented the new Klimabonus support programme.

The website of the Klima Agence (www.klimaagence.lu) offers a tool to make one's own simulation of the subsidies offered around climate protection.



23.06.2022



Nationalfeierdag

LU

Nationalfeierdag 2022

Eisen Nationalfeierdag huet sech am Laf vun de Joren zu engem wichtegen a vun de Bierger aus eiser Gemeng zu engem vun deene beléifste Feierdeeg vum Joer entwéckelt.

No dem Te Deum an der Schëtter Kierch mat uschléissendem Cortège bis op de Campus op Minsbech huet de Buergermeeschter Jean- Paul JOST no der offizieller Usprooch och eis Partnergemeng Siegelsbach begréisst an d'Medailen u verdéngschtvoll Bierger vu Musek a Pompjeeën verdeelt.

An enger flotter Zesummenaarbecht Matbierger aus der Gemeng sinn erëm kulinarisch Spezialitéiten aus verschiddene Länner zerwéiert ginn.

Musek, Gesank an en DJ hu fir weider schéi Momenter beim lëtzebuerger nationale Volleksfest gesuergt an et ass bis spët Owes gedanzt ginn.

FR

Fête nationale 2022

La fête nationale est devenue au fil des années un événement populaire et apprécié par les habitants de Schuttrange.

Après le Te Deum à l'église de Schuttrange, suivi d'un cortège jusqu'au campus de Munsbach, le bourgmestre Jean-Paul JOST, a souhaité à la suite de son allocution officielle la bienvenue à notre commune partenaire de Siegelsbach. Dans le cadre de la cérémonie, il fut procédé également à la remise des médailles aux membres méritants des associations de la musique et des sapeurs-pompiers.

Aux différents stands dans l'enseigne du chapiteau, les habitants de la commune ont offert avec enthousiasme des spécialités culinaires de différents pays.

De la musique, du chant et un DJ ont complété les beaux moments de cette fête et on a dansé jusque tard dans la soirée.

EN

National Holiday 2022

The national holiday has become over the years a popular event and appreciated by the inhabitants of Schuttrange.

After the Te Deum at the church of Schuttrange, followed by a procession to the campus of Munsbach, Jean-Paul JOST, mayor, welcomed our common partner Siegelsbach right after the official address. As part of the ceremony, medals were awarded to deserving members of the music and firefighter associations.

At the different stands in the marquee sign, the inhabitants of the commune enthusiastically offered culinary specialties from different countries.

Music, singing and a DJ rounded off the beautiful moments of this party and there was dancing until late in the evening.





Assemblée générale Schëtter Musek

16.03.2022

Organisatioun: Schëtter Musek



Assemblée générale Schëtter Jugendhaus

14.04.2022

Organisatioun: Schëtter Jugendhaus asbl



Karfreideg Gebakene Fësch

15.04.2022

Organisatioun: Tornado Team



Fraen a Mammen - Ouschtereëër

15.04.2022

Organisatioun: Fraen a Mammen Schëtter



Assemblée générale Gaart an Heem

21.04.2022

Organisatioun: Gaart an Heem Schëtter



Fréijorsfest Schëtter Bierger

24.04.2022

Organisatioun: Schëtter Bierger



Assemblée générale Lëtzbuerger Rousefrënn

28.04.2022

Organisatioun: Lëtzbuerger Rousefrënn asbl



Schëtter Blummemaart

28-30.04.2022

Organisatioun: Gaart an Heem Schëtter



Assemblée générale Schëtter Gesank

29.04.2022

Organisatioun: Schëtter Gesank



Assemblée générale Ciné Photo Son Schëtter

03.05.2022

Organisatioun: CPS Schëtter



Tournoi de Pétanque

07.05.2022

Organisatioun: Pétanque Schëtter



Gala Concert Schëtter Musek

14.05.2022

Organisatioun: Schëtter Musek



50 Joër Lëtzebuenger Auto-Cross

28.05.2022

Organisatioun: Grasshoppers Schëtter



Bealtaine

04.-05.06.2022

Organisatioun: Lëtzebuenger Guiden a Scouten



Éischt Helleg Kommioun

04.06.2022

Organisatioun: Par Iewescht Syr Saint-Esprit



Schëtter Musek zu Hierber

05.06.2022

Organisatioun: Schëtter Musek



Mammendagsfeier

11.06.2022

Organisatioun: Gaart an Heem Schëtter



Cricket Match LU vs CH

11.06.2022

Organisatioun: Luxembourg Cricket



Amiperas um Fonds-de-Gras

16.06.2022

Organisatioun: Amiperas Schëtter



Vernissage - Die Welt der 12 Immateriellen Bedürfnisse

17.06.2022

Organisatioun: Schëtter Jugendhaus asbl





07.08.2022

Grillfest a Schmatten

Op der Ferme pédagogique "A Schmatten" Schëtter
Org. A Schmatten & Stippi Asbl.



13.08.2022

8. Randonnée Moto

Départ Campus «An der Dällt»
Org. Commission du Sport et Loisirs de la commune de Schuttrange



13.08.2022

Schëtter Maart

Place de l'Église
Org. Commune de Schuttrange



14.08.2022

Randonné Jeng Majerus & Velofest

Campus «An der Dällt»
Org. Velo Club - L'Hirondelle Schuttrange



10.09.2022

Schëtter Maart

Place de l'Église
Org. Commune de Schuttrange



11.09.2022

DP Scampisfest

Centre Culturel
Org. DP Schëtter



16.-22.09.2022

Europäesch Mobilitéits Woch

Détails sur flyer séparé
Org. Commune de Schuttrange & Commune de Niederanven



18.09.2022

La Rose en Fête

Rousegaart vum Minsber Schlass
Org. Lëtzebuenger Rousefrënn



27.09.2022

Mérite sportif

Centre Culturel
Org. Commission des sports et loisirs de la commune de Schuttrange



28.09.2022

Réunion du Conseil Communal

Salle du conseil communal - Place de l'Église Schuttrange
Org. Commune de Schuttrange



01.10.2022

Porte Quverte Schëtter Jugendhaus

Schëtter Jugendhaus - 199, rue Principal
Org. Schëtter Jugendhaus asbl



08.10.2022

Schëtter Maart

Place de l'Église
Org. Commune de Schuttrange





08.10.2022

Commémoration nationale

Place de l'Église

Org. Commune de Schuttrange



15.10.2022

Hieschtconcert an Oktoberfest

Centre Culturel & Hall des sports 2

Org. Harmonie de la commune de Schuttrange



22.10.2022

De ganzen Dag CIRCUS... an owes Theater!

Centre Culturel

Org. Kultur Kommissioun



26.10.2022

Réunion du Conseil Communal

Salle du conseil communal - Place de l'Église Schuttrange

Org. Commune de Schuttrange

**Télévie**

LU

Bamkuch a Wäffelcher fir den Télévie

Mir félicitéieren dem Margréit Hellers fir hire spektakulären Don vun 8600 Euro déi se mam Baken vu Wäffelcher a Bamkuch fir den Télévie 2022 zu Nidderaanwen gesammelt huet.

FR

Gâteau à la broche et gaufrettes pour le Télévie

Nous félicitons Margréit Hellers pour son don spectaculaire de 8600 euros qu'elle a récolté en cuisinant des gaufrettes et du gâteau à la broche pour le Télévie 2022 à Niederanven.

EN

Layer cake and waffles for Télévie

We congratulate Margréit Hellers for her spectacular donation of 8600 euros which she collected by cooking waffles and layer cake for Télévie 2022 in Niederanven.

**Opruff**

LU

Vandalismus a Beschiedegungen u Gemengeninstallatiounen

A leschter Zäit sinn nees eng ganz Rei Géigestänn an der Gemeng, beispillsweis bei der Schoul, op verschidde Spillplazen a Feldweeër zerstéiert oder beschiedegt ginn. Eis Aarbechter, mussen ëmmer erëm Graffiti, schlëmm verknaschten öffentlech Toiletten, Glasschierbelen, Fläschchen, Zigarettestëmp an allerlee Dreck ronderëm d' Schoul a Spillplazen wou all Dag kleng Kanner spillen an och op Feldweeër an esou weider ewech botzen.

Et ass un der Zäit dës traureg Tatsaach öffentlech ze maachen. D'Gemeng huet Plainte agereecht a setzt verstärkt ob Kontrollen duerch d'Police a Mataarbechter vun der Gemeng.

Sollt Dir eppes heivu matkritt hunn oder an Zukunft matkréien, dann zéckt net dëst direkt bei eis oder bei der Police ze mellen.

FR

Vandalisme et dommages aux installations communales

Récemment, toute une série d'objets dans la commune ont été détruits ou endommagés, ceci par exemple près de l'école, sur diverses aires de jeux ainsi que sur des chemins de campagne. Nos ouvriers doivent ramasser et enlever à chaque fois graffitis, éclats de verre, bouteilles, mégots de cigarettes et toutes sortes de déchets autour de l'école et des terrains de jeux, où les petits enfants sont présents tous les jours. Ils nettoient également les routes de campagne et font face à des toilettes publiques insalubres.

Il est temps de rendre public ce triste fait. La commune a porté plainte et laisse intensifier les contrôles par la police et le personnel de la commune.

Si vous êtes témoin de vandalisme ou de dommages causés aux installations municipales, n'hésitez pas à le signaler directement à la commune ou à la police.

EN

Vandalism and damage to communal installations

Recently, a number of objects in the commune, for example near the school, on various playgrounds and field paths, have been destroyed or damaged. Our workers have to deal with graffiti, badly damaged public toilets, glass shards, bottles, cigarette butts and all kinds of rubbish that need to be cleaned off around the school and playgrounds where little children play every day, as well as on country roads etc.

It is time to make this sad fact public. The commune has filed a complaint and is stepping up its efforts to carry out controls by the police and staff of the commune.

If you have heard of this problem or if you notice any of this matter in the future, do not hesitate to report it to us or to the police.





COMMENT S'AMUSE VOTRE ENFANT QUAND IL EST TOUT SEUL ?

Parlez-en avec lui pour garder un œil sur ce qu'il regarde.

Découvrez notre guide pour parents sur bee-secure.lu



einfach | digital
Zukunftskompetenze
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

BEE SECURE

SUPERUSER

WÉI CONNECTED BASS DU?
HOW CONNECTED ARE YOU?

MAACH DEN TEST:
TAKE THE QUIZ:

← superuser.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service national de la jeunesse



Cofinancé par le mécanisme pour l'interconnexion
en Europe de l'Union européenne

En partenariat avec : KJT
& Anonym Glécksspiller a.s.b.l.



Computercoursen Nidderaanwen & Schëtter

LU

Vum 17 Oktober 2022 bis 30 Dezember 2022

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	MS Word initiation	Internetführerschäin 1/2	Internet
14:00 - 16:00	MS Excel initiation	Digital Fotografie	iPhone/iOS

Aschreiw kann ee sech all Dag
vum 03.10.2022 bis 14.10.2022
vun 09:30 - 16:00 Auer
per Telefon: 621 22 35 22
oder E-mail: niederanven@gmail.com

Responsabele vun de Coursen:
EHMANN Fernand

All déi ugebuede Coursen sinn a lëtzebuergescher Sprooch

Internetführerschäin séance 1/2	12x2 Stonnen › Präis: 75€
Internet niveau intermédiaire	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Aféierung an Digital Fotografie	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Microsoft Word initiation	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Microsoft Excel initiation	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Workshop Apple iPhone/iOS	4x2 Stonnen › Präis: 45€

Centre de Formation
128, route de Trèves
L-6960 Senningen
Tel.: 621 22 35 22
Email: niederanven@gmail.com



Bitte senden Sie Beiträge (Fotos und Berichte) von Ihren
Veranstaltungen für die Veröffentlichung im „Gemengebuet“ an:
Veuillez nous envoyer les rapports et photos de vos événements
culturels pour la publication dans le « Gemengebuet » à :
Please send to us (reports and photos) of your cultural events
for the publication to “Gemengebuet” in:

commune@schuttrange.lu

Gemengebuet 03/2022

Éditeur : Administration communale de Schuttrange
Rédaction sous la responsabilité du collège échevinal
Graphisme : Vidale-Gloesener, Junglinster
Impression : Imprimerie OSSA, Niederanven
Quantité d'impression : 1.850 ex.
Photos : Fotoclub Schëtter | Steve Troes



Partnergemeng · Commune jumelée · Twin township



www.siegelsbach.de



